



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

5-е пленарное заседание

Четверг, 24 сентября 2009 года, 09 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Салахулдин (Судан), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 09 ч. 05 м.

Выступление президента Союза Коморских Островов г-на Ахмеда Абдаллы Самби

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Союза Коморских Островов.

Президента Союза Коморских Островов г-на Ахмеда Абдаллу Самби сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Союза Коморских Островов Его Превосходительство г-на Ахмеда Абдаллу Самби и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Самби (*говорит по-французски*): Я хотел бы воздать должное Председателю Генеральной Ассамблеи и Генеральному секретарю за их приверженность выполняемой ими благородной работе.

Вопреки обыкновению, на сей раз я не намерен поднимать вопрос о коморском острове Майотта в конце своего выступления. Я хотел бы начать с этого сложного вопроса. С ним связаны не только единство и целостность Коморских Островов, а также их история и международное право, но и мир в нашем регионе Индийского океана.

Генеральная Ассамблея уже несколько раз осуждала французское присутствие на коморском острове Майотта, поскольку Коморские Острова были приняты в международное сообщество в рамках их колониальных границ в составе островов Майотта, Анжуан, Мохели и Гранд-Комор. Вопреки многочисленным обоснованным и целенаправленным резолюциям Организации Объединенных Наций и ряду имевших место на острове опросов, Франция продолжает проводить референдумы по вопросу о Майотте, чтобы окончательно закрепить этот коморский остров за Французской Республикой. Эти опросы позволили несколько раз изменять статус коморского острова Майотта — только в рамках внутреннего французского законодательства — до тех пор, пока в результате самого недавнего опроса этот остров не стал 101-м французским департаментом.

Кроме того, следует отметить уникальный характер взаимоотношений между Францией и Коморскими Островами. Действительно, несмотря на

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



спор в отношении отделения одного острова от трех других, — что нанесло бы ущерб Коморскому архипелагу, превратив его в «корову на трех ногах», как сказал однажды президент Ахмед Абдаллах Абдереман, — Коморские Острова, вопреки возможным мнениям, имеют особые партнерские отношения с Францией.

Франция сохраняет свое присутствие на Коморских Островах в том смысле, что в глазах международного сообщества она всегда ассоциируется с важными решениями, касающимися будущего моей страны. Франция остается главным экономическим партнером Коморских Островов. Она является одним из крупнейших вкладчиков в представляемую моей стране помощь в целях развития. Более 200 000 гражданских Коморских Островов проживают на французской земле. И это лишь несколько примеров, демонстрирующих, что между нашими двумя народами и нашими двумя странами нет враждебности. И мы твердо намерены не только сохранять эти особые партнерские связи, но и укреплять их далее.

Однако это стремление к гармонии никоим образом не предполагает отказ от нашей твердой приверженности территориальной целостности нашей страны. Именно поэтому я решил прибыть сюда, чтобы перед лицом всего международного сообщества торжественно обратиться к Франции с предложением разрешить этот спор.

По сути, я предлагаю Франции признать, что четыре острова Коморского архипелага останутся неделимой страной на основе принципа «одна страна — две администрации». Под этим принципом я имею в виду, что Франция признает полный суверенитет Союза Коморских Островов над всей своей территорией, сохраняя при этом управление над коморским островом Майотта.

Разумеется, обе стороны должны достичь согласия в отношении продолжительности французского присутствия на коморском острове Майотта. С другой стороны, мы обращаемся к Франции с просьбой оказывать активную помощь экономическому развитию трех других островов в целях достижения определенного баланса на архипелаге — баланса, который непременно будет содействовать их сближению и позволит коморскому острову Майотта вновь обрести, наконец, свой исконный дом. Этот процесс позволит нашим братьям и сест-

рам на Майотте сохранить свои социальные завоевания и свой уровень жизни и позволит трем другим островам быть на высоте многих вызовов в области развития, с которыми они сталкиваются.

Я убежден в том, что при активном участии всего международного сообщества эти новые предложения, которые должны обсуждаться в ходе переговоров между Францией и Коморскими Островами, обеспечат их успешное завершение. Францию и Коморские Острова связывают почти два века совместной жизни, два века совместной истории, культуры и языка. Мы не имеем права отказаться от этого наследия, допуская сохранение недоразумений и продолжение нашей трагедии, которая превращает морской пролив между Анжуаном и Майоттой в одно из самых больших морских кладбищ в мире. В силу всех этих причин мы приезжаем сюда, чтобы перед всем миром продемонстрировать нашу добрую волю, которая, хотелось бы надеяться, никогда не пострадает от негибкой или непримиримой позиции.

Каждый год мы встречаемся на этом влиятельном форуме для того, чтобы обсудить вопросы мира, безопасности и развития. К сожалению, мы должны признать, что наши совместные усилия не всегда приносят весомые результаты, поскольку на сегодняшний день сохраняются многочисленные вызовы, и их последствия для наших стран и народов становятся все более трагичными.

Разумеется, порой можно отметить прогресс, но наше население по-прежнему страдает от голода, недоедания и болезней. Наши дети не пользуются благами качественного образования, необходимого для того, чтобы обеспечить им лучшее будущее. Здравоохранение остается роскошью для большинства наших граждан. Некоторые наши деревни и даже города страдают от жестокой нехватки основных социальных услуг, фактически, даже питьевой воды и электричества.

Наконец, многим нашим странам, в особенности малым островным государствам, подобно нашему, угрожают многочисленные бедствия, последствия которых лишь усугубляют и без того нестабильную социально-экономическую ситуацию. Над некоторыми из наших государств даже нависла угроза исчезнуть с карты мира через несколько лет. Эту катастрофическую ситуацию, которая, что парадоксально, существует в наши дни, когда каждый

день ознаменован огромными научно-техническими достижениями, надо переломить, и она должна побудить нас удвоить наши усилия по поискам соответствующих решений.

Таким образом, требуется подлинная международная мобилизация — в особенности со стороны тех стран, которые располагают возможностями решить стоящие перед нами все проблемы. Мы должны принять конкретные безотлагательные и согласованные меры и занять решительную позицию в отношении последствий финансово-экономического и продовольственного кризиса, который поражает все наши страны, без исключения.

Я считаю, что необходимо продемонстрировать активную солидарность и прагматизм, если мы действительно хотим превратить наши слова в конкретные дела и возродить надежды наших народов, на долю которых выпало уже достаточно страданий. Безусловно, наши развивающиеся государства не требуют невозможного — по крайней мере, сейчас. Мы просто призываем удвоить наши общие усилия, с тем чтобы удовлетворить законные потребности наших народов, которые лишь стремятся жить лучше и в условиях уважения их достоинства, мира и спокойствия.

Наша Организация призвана играть важную роль в достижении этой цели, и для того, чтобы ее голос был услышан как можно лучше, мы должны все согласиться с необходимостью реформирования ее различных органов. Действительно, только более представительная, более демократичная и равноправная организация на уровне ее различных учреждений сможет более успешно решать проблемы, с которыми сталкиваются все страны, понять их и разработать решения, которые с максимальной вероятностью принесут мир, стабильность и развитие.

Кроме того, в рамках соблюдения прав человека и благого международного управления надо бороться с необоснованным злоупотреблением принципом универсальной юрисдикции путем учреждения более оптимальной структуры для такой юрисдикции, а также создания органа по регулированию самого принципа юрисдикции. Следует также стремиться к более четкому и правильному определению концепции обязанности по защите в условиях наличия достаточного времени для серьезного рассмотрения ее последствий.

Мир и безопасность неизменно являются исключительно важными условиями для содействия социально-экономическому развитию. Поэтому ситуации конфликтов, которые существуют в многочисленных регионах мира, бросают нам вызов. Мы должны проявить большую солидарность с населением регионов, которые на протяжении многих лет знают лишь опустошение, отчаяние и унижение.

Нам следует также воздать должное инициативе, предпринятой президентом Бараком Обамой на Ближнем Востоке, которая дает надежду на урегулирование израильско-палестинского конфликта на основе решения, которое является справедливым, равноправным и приемлемым для соответствующих сторон, а именно: консолидации принципа сосуществования двух государств, предусмотренного в различных резолюциях Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Кроме того, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы отметить присутствие среди нас Его Превосходительства президента Барака Обамы, обаяние, динамизм и чувство справедливости которого укрепляют наши надежды на то, что Соединенные Штаты Америки будут действовать более активно и прагматично на службе мира, справедливости и развития во всем мире.

Я не могу не упомянуть ситуации в Ираке, Афганистане, Сомали, Демократической Республике Конго, районе Великих озер и Дарфуре, где братоубийственные конфликты лишь усугубляют нищету и отсталость. Поэтому мы настоятельно призываем международное сообщество предложить помощь этим братским странам, с тем чтобы положить конец этой неблагоприятной ситуации.

Я не могу завершить этот раздел о кризисах и конфликтах, не пожелав моим малагасийским братьям и сестрам успешно завершить текущие переговоры о мирном переходе, что быстро приведет к восстановлению мира и стабильности на этом братском острове и к возобновлению усилий по его экономическому процветанию.

Здесь я также хотел бы подтвердить непоколебимую поддержку Союза Коморских Островов Китайской Народной Республики и Королевства Марокко в их законных усилиях по восстановлению их территориальной целостности.

В заключение я имею честь выразить искреннюю благодарность и глубокую признательность со стороны Коморской делегации всем американским органам власти, в частности, органам власти штата Нью-Йорк, за эффективные организационные меры, обеспечившие нам приятное пребывание в этой великой и прекрасной стране.

(говорит по-арабски):

Я молю Бога о том, чтобы наша сессия служила интересам человечества.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Союза Коморских Островов за сделанное им заявление.

Президента Союза Коморских Островов г-на Ахмеда Абдаллу Самби сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гана г-на Джона Эванса Атты Миллса

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гана.

Президента Республики Гана г-на Джона Эванса Атту Миллса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гана Его Превосходительство г-на Джона Эванса Атту Миллса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Миллс *(говорит по-английски)*: Я передаю искренние приветствия от народа Ганы. Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам, поздравив Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии с его избранием. Его долгая достойная служба на благо своей страны и Африки дает нам уверенность в том, что мы находимся в опытных и умелых руках. Я также хочу выразить признательность от имени моей делегации его предшественнику Его Превосходительству г-ну Мигелю д'Эското Брокману за умелое руководство Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят третьей сессии.

В прошлый понедельник, 21 сентября, Гана праздновала столетие со дня рождения выдающегося сына Ганы и Африки — нашего первого президента г-на Кваме Нкрумы, под руководством которого Гана стала членом Организации Объединенных Наций 8 марта 1957 года, всего два дня спустя после обретения независимости. Мы вспоминаем заявление г-на Нкрумы перед Генеральной Ассамблеей 23 сентября 1960 года о том, что Организация Объединенных Наций была единственной организацией, оправдывающей надежды на будущее человечества. На той же самой сессии он призвал к реформированию Совета Безопасности, с тем чтобы привести его в соответствие с быстро изменяющимся миром. Эти взгляды были высказаны почти 50 лет тому назад, но они и по сей день сохраняют свою актуальность.

Тогда, как и сейчас, Африка сталкивалась с глубоким кризисом, чреватым серьезными и далеко идущими последствиями для международного мира и стабильности. Сегодня взятые вкуче последствия изменения климата, высоких цен на продовольствие и энергию и нынешнего финансового и экономического кризиса способны подорвать скромный, но достигнутый путем напряженных усилий экономический рост и демократические завоевания последних двух десятилетий. Ситуация в Африке остается взрывоопасной, и ожесточенные конфликты все еще упорно сохраняются. Поэтому мое скромное предложение заключается в том, чтобы мы все поддержали Организацию Объединенных Наций и ее региональных союзников, таких как Африканский союз, с тем чтобы они могли решить эти и другие неотложные проблемы, с которыми сталкивается международное сообщество.

Хотя мы признаем, что глобализация расширила и усугубила экономическую взаимозависимость между государствами, истина заключается в том, что польза от этого для многих развивающихся стран была ничтожна. Фактически, экономика многих развивающихся стран не претерпела каких-либо существенных изменений. Несмотря на почти десятилетие впечатляющего роста, составляющего примерно 5 процентов, всего несколько стран смогли сократить долю своего населения, живущего на менее чем 1 долл. США в день. Вследствие этого большинство из этих стран остаются уязвимыми по отношению к различным внешним потрясениям, которые продолжают нести угрозу их росту.

По сути, чрезмерная зависимость от высоких цен на сырье и природные ресурсы не уменьшилась, а, скорее, продемонстрировала структурные препятствия на пути достижения продовольственной безопасности. Это в особенности верно в том, что касается стран Африки к югу от Сахары, где текущий мировой финансовый и экономический кризис способен разрушить десятилетия ограниченного роста и тем самым сделать цели в области прав человека, сформулированные в Декларации тысячелетия, недостижимыми в какой-либо значительной степени.

Поэтому Гана вновь заявляет о своей поддержке идеи глобальной интеграции, которая обеспечит всеобъемлющее и равноправное развитие, а также приведет к существенному сокращению масштабов нищеты, что предполагает полную и производительную занятость и широкий доступ к социальным услугам.

Целый ряд развивающихся стран занимается осуществлением различных мер по смягчению последствий кризиса для их экономики, включая снижение процентных ставок, изменение структуры капитала финансовых учреждений, реформу торговой сферы и увеличение имеющейся в распоряжении банков ликвидности. В результате кризиса Гана также использует разумный и осмотрительный подход к финансам и бюджету, сокращая все государственные расходы в наименее важных областях и сдвигая баланс с периодических расходов в сторону капиталовложений в область инфраструктуры.

В процессе преодоления последствий кризиса для их экономики африканские страны хотели бы добиться следующего: чтобы богатые страны приложили более энергичные усилия для выполнения уже существующих обязательств в отношении предоставления помощи и сокращения задолженности; чтобы был ускорен процесс выплаты денежных средств и расширен доступ к существующим финансовым механизмам; чтобы Международный валютный фонд (МВФ) привел в действие новый механизм с льготными условиями для оказания африканским странам помощи в целях развития во время этого кризиса; чтобы был увеличен объем капитала Африканского банка развития, с тем чтобы он мог активизировать свою работу в поддержку развития Африки; чтобы была проведена продажа золотых запасов МВФ для высвобождения дополнительных средств на цели развития африканских стран в этот

период; и, наконец, чтобы была проведена новая эмиссия специальных прав заимствования.

Международная торговля обладает колоссальным потенциалом в плане сокращения масштабов нищеты и смягчения ее последствий, а также в плане стимулирования экономического роста, чтобы миллионы людей могли вырваться из тиков нищеты. Нынешний раунд Дохинских торговых переговоров вселяет надежду, по крайней мере в принципе, на расширение доступа бедных стран к рынкам. Эта приверженность, на наш взгляд, является очень важной, особенно для таких не требующих особых навыков и трудоёмких секторов, как производство одежды, которое является основной статьёй экспорта большинства африканских стран.

Для обеспечения устойчивого экономического роста необходимо, чтобы бедные страны увеличили объем экспорта в богатые страны. К сожалению, современная торговая система носит дискриминационный характер по отношению к бедным странам, препятствует их участие в глобальной экономике и наносит ущерб потенциалу и возможностям по получению доходов сельскими общинами в этих странах.

Такая ситуация не отвечает интересам наших развивающихся стран. Более того, приводящие к диспропорциям в торговле субсидии, а также тарифные и нетарифные ограничения, вводимые большинством развитых стран, ставят в неблагоприятные условия продукцию африканских стран. Развивающиеся страны, включая Гану, которые, безусловно, понимают необходимость либерализации, но все же считают, что либерализация должна сопровождаться предсказуемым доступом к рынкам, пресечением злоупотреблений антидемпинговыми мерами, а также сокращением числа тарифных и нетарифных ограничений.

С учетом всего этого мы в Африке признаем и понимаем, что все наши усилия, направленные на обеспечение социального и экономического развития, не дадут ощутимых результатов, если мы не продемонстрируем приверженность принципу благого управления. Несмотря на все эти трудности и проблемы, я могу заявить, не опасаясь противоречий, что все лидеры нашего континента руководствуются демократическими ценностями, за исключением отдельных случаев, когда узкие, корыстные интересы ставят под угрозу достойные высо-

кой оценки успеха, которых нам удалось достичь за последние десять лет.

Мы также сталкиваемся с серьезными угрозами, которые порождает явление изменения климата для окружающей среды, социального и экономического развития. Очевидной является необходимость принятия конкретных, своевременных и решительных мер. Они позволят нам справиться с этой созданной, по большому счету, человеком проблемой, решение которой больше нельзя откладывать.

По мере приближения срока проведения Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая должна состояться в декабре 2009 года в Копенгагене, вопрос о финансировании мер, направленных на смягчение последствий изменения климата и адаптацию к этому явлению в развивающихся странах, будет по-прежнему занимать важное место в проводимых дискуссиях. Более того, прогресс в решении этих проблем будет иметь принципиальное значение для итогов работы Конференции в Копенгагене.

Неразрывная связь между безопасностью и развитием широко признается международным сообществом. Несмотря на ключевую роль, которую Организация Объединенных Наций играет в выявлении нависших над международным сообществом угроз и мобилизации международной поддержки, необходимой для их ликвидации, надежды и чаяния человечества на обеспечение на планете мира и процветания ослабляются в результате нескончаемого потока невыполненных обещаний и ряда неудач.

Однако вместо того, чтобы испытывать разочарование в связи с этими недостатками, мы в Гане твердо убеждены, что, несмотря на сложный характер стоящей перед всем сообществом наций задачи, она может быть решена с помощью новаторских, смелых и выполнимых мер.

Операции по поддержанию мира играют решающую роль в работе Организации по выполнению ее основной миссии, которая состоит в поддержании международного мира и безопасности. Гана, будучи одной из первых стран, предоставляющих войска в состав миссий на постоянной основе, считает для себя большой честью быть причастной к успеху нашей Организации в этой области. Мы также признаем, что растущая потребность в

таких операциях ложится дополнительным бременем на предельно загруженную систему.

Именно по этой причине мы приветствуем осуществляемый в настоящее время процесс реформы и вновь заявляем о ее поддержке. Мы также высоко оцениваем ее ощутимые результаты, однако, при этом признавая необходимость приложить еще больше усилий, если мы хотим достичь поставленных перед нами целей.

Гана не может не отметить расширение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Мы призываем их к активизации этого сотрудничества, что позволит нам использовать общий потенциал Организации Объединенных Наций и региональных организаций на взаимодополняемой основе.

В следующем году мы будем отмечать пятнадцатую годовщину принятия в 1995 году на четвертой Всемирной конференции по положению женщин Пекинской платформы действий. Ввиду огромного разрыва между политикой и практикой, но в то же время неуклонного прогресса в осуществлении этой международной конвенции относительно равенства полов и расширения прав и возможностей женщин, мы предполагаем, что нам нужно занять слаженный, комплексный и многосекторальный подход к этой проблеме.

На протяжении многих лет Гана проявляет свою верность делу ускоренного достижения целей, поставленных в Пекинской платформе действий, и делаем мы это, принимая конкретные административные, правовые и конституционные меры. Наши усилия привели к определенным успехам, о чем наглядно свидетельствуют назначения первой женщины на должность спикера парламента, первой женщины на пост генерального прокурора, и нескольких женщин на должности министров и их заместителей.

На своей шестьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 63/194, настоятельно призывающую нас укреплять координацию своих усилий и присоединиться к международной инициативе, нацеленной против торговли людьми и в защиту пострадавших от нее. Мы, в Гане, согласны с теми, кто считает разработку и принятие глобального плана действий Организации Объединенных Наций в этом отношении одним из эффективных и практичных способов приведения в

действие и проведения в жизнь международной инициативы, нацеленной против этого чудовищного преступления. Мы ожидаем от Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии того, что он выдвинет этот вопрос на одно из приоритетных мест в качестве нуждающегося в срочном внимании. Я могу заверить его в исключительной заинтересованности Ганы в этом деле и в его поддержке ею.

В заключение я с сожалением отмечаю, что конфликты, особенно в развивающемся мире, лишают нас возможности улучшать условия жизни наших народов. И действительно, широко известно, что устойчивого развития можно достичь только в такой международной обстановке, в которой царят мир и стабильность.

Поэтому Гана хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить свою верность идеалам Организации Объединенных Наций и выполнению своих уставных обязанностей, объединившись с другими государствами-членами в оказании Организации Объединенных Наций содействия в выполнении ею своей роли в деле поддержания международного мира и безопасности и в поощрении плодотворного международного сотрудничества. Мы убеждены, что Организация Объединенных Наций остается идеальным многосторонним институтом для достижения международного мира и безопасности и поощрения плодотворного международного сотрудничества. Поэтому мне хотелось бы, чтобы каждый из нас укреплял свою решимость и мобилизовал необходимую политическую волю, с тем чтобы помочь Организации Объединенных Наций эффективней выполнять ее обязанности по избавлению наших народов от войн, болезней и нищеты.

Мы, в Гане, поклялись улучшать свою страну. Поэтому мы хотим помогать Организации Объединенных Наций улучшать мир. Да благословит нас Господь на все эти усилия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Гана за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Гана г-на Джона Эванса Атту Миллса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Желько Комшича

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя Президиума Боснии и Герцеговины.

Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Желько Комшича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Председателя Президиума Боснии и Герцеговины Его Превосходительство г-на Желько Комшича и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Председатель Комшич (*говорит по-боснийски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Для меня большая честь выступать сегодня в Генеральной Ассамблее в своем качестве Председателя Президиума Боснии и Герцеговины. Сначала позвольте мне поздравить Председателя Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии и других членов Президиума с их избранием и выразить им нашу всемерную поддержку их будущей работы. Помимо этого, мне хотелось бы поздравить и Его Превосходительство г-на Мигеля д'Эското Брокмана, — с которым я встречался неоднократно, — с результатами, достигнутыми в период его председательства в Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии, — как раз в то время, когда перед этим органом и всем международным сообществом встал целый ряд трудных и сложных задач, связанных с решением острых глобальных проблем современности.

Сессии Генеральной Ассамблеи всегда обеспечивали государственным руководящим деятелям возможности для того, чтобы собраться и обменяться мнениями относительно обстановки в мире с целью поиска актуальным на тот или иной момент глобальным проблемам наиболее подходящих решений. Организация Объединенных Наций, как и другие организации, зависит от коллективного могущества ее членов; это могущество должно основываться на единодушии государств-членов. Одной из наиболее насущных проблем, которыми охарактеризовался прошлый год, стал глобальный финан-

сово-экономический кризис, превратившийся в серьезнейшую угрозу глобальному миру и стабильности. Если мы упустим возможность безотлагательно справиться с его негативным воздействием, он может вызвать повсюду на планете невообразимые последствия.

Хотя и существуют признаки того, что экономический спад в развитых странах постепенно отступает, очевидно, что оздоровление будет медленным и займет много времени. Что же касается развивающихся и менее развитых стран, то пока можно лишь только представить себе те негативные последствия, которые этот кризис мог бы повлечь за собой в ближайшем будущем. Более чем очевидно, что сами по себе страны не способны преодолеть эти кризисы, вне зависимости от эффективности их правительств. Глобальный кризис требует глобальных решений.

Место Председателя занимает г-жа Коурала (Непал), заместитель Председателя.

Мы рады принятию Итогового документа состоявшейся недавно на высшем уровне Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (резолюция 63/303, приложение). Эта Конференция еще раз подтвердила, что роль Организации Объединенных Наций — и особенно ее Генеральной Ассамблеи как одного из самых демократичных форумов — состоит в руководстве этим процессом и в поисках новых способов совершенствования сотрудничества в целях создания эффективных механизмов для предотвращения кризисов и смягчения и ликвидации их последствий, равно как и для искоренения нищеты и установления на планете социальной справедливости.

Не будет ошибкой сказать, что нынешний глобальный экономический кризис, жесточайший со времени создания Организации Объединенных Наций, не только подверг серьезной опасности, но и поставил под удар достижение сформулированных в Декларации тысячелетия целей развития, т.е. выполнение одних из благороднейших задач, поставленных Организацией со времени ее основания. Относится это, в частности, к беднейшим странам и особенно к тем африканским странам к югу от Сахары, которым не удавалось добиваться позитивных результатов даже еще до начала кризиса. Я подчеркиваю, что, помимо той ответственности, которую

эти страны несут в отношении своей деятельности по установлению благого управления и верховенства права, являющихся необходимыми условиями для достижения вышеупомянутых целей развития, огромная ответственность лежит на развитых странах.

Ожидается, что именно развитые страны должны сделать все возможное с тем, чтобы преодолеть мировой экономический кризис. Мы считаем, что во время кризиса необходимо реформировать мировую финансовую систему и сделать ее более транспарентной, разработать механизмы для контроля за рынками и, таким образом, избежать ошибок, которые произошли в период, предшествовавший нынешнему сокращению мирового ВВП.

Государственные учреждения в моей стране — Боснии и Герцеговине — прилагают систематические усилия для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и мы считаем, что за исключением трудностей, вызванных неустойчивостью мировой экономики, возможно, не будет других препятствий в контексте окончательного выполнения обозначенных задач к 2015 году. В данный момент Босния и Герцеговина занимается подготовкой стратегии развития и стратегии по обеспечению участия населения в жизни общества. Стратегия борьбы с бедностью была разработана ранее и уже претворена в жизнь. Такого рода проекты реализуются при содействии соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, и я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить свою признательность за это активное сотрудничество.

Изменение климата является одним из ключевых вопросов, который требует незамедлительного реагирования со стороны международного сообщества. Босния и Герцеговина рассчитывает, что 2009 год окончится успешным завершением международных переговоров по вопросу об изменении климата. Кроме того, мы надеемся на то, что на саммите в Копенгагене будет достигнуто соглашение, которое превзойдет Киотский протокол и которое получит поддержку государств — членов Организации Объединенных Наций.

Однако эта проблема касается не только островных государств. Это всеобщая проблема и угроза. Гуманитарные катастрофы, вызванные природ-

ными условиями, от которых в последние годы пострадали некоторые части нашей планеты, должны послужить предупреждением для всех нас. Нельзя позволить ни экономическим, ни политическим интересам помешать достижению глобального консенсуса в качестве истинного начала всемирной борьбы по предотвращению потери природного баланса нашей планеты.

Все мы, собравшиеся сегодня в этом зале, едины в том, что необходимо достижение консенсуса и всеобъемлющее реформирование системы Организации Объединенных Наций и что к этому необходимо подходить чрезвычайно осторожно и осмотрительно с тем, чтобы добиться широкого консенсуса со стороны государств-членов. Реформирование Организации Объединенных Наций должно привести к эффективному и скоординированному функционированию всех органов системы. Тем не менее широко распространенное мнение заключается в том, что ключевое значение для реформирования всей системы этой всемирной организации имеет реформирование Совета Безопасности.

Я убежден в том, что большинство согласится со мной относительно того, что реформирование Совета Безопасности должно в первую очередь привести к большей транспарентности этого органа и его деятельности и должно привести к подключению к его работе значительно большего числа государств, не являющихся его членами. Это в особенности касается стран, которые чаще других фигурируют в повестке дня Совета, стран, которые непосредственно пострадали в результате того или иного кризиса, а также стран, которые могли бы применить свои знания и опыт, полученные в результате решения подобных ситуаций, которые содействовали бы принятию оптимальных и наиболее приемлемых решений.

Мы все должны помнить о том, что любое дальнейшее промедление в реформировании Совета Безопасности подорвет доверие к этому органу, поэтому исключительно важное значение должно иметь стремление к достижению компромисса. Проведение диалога и достижение компромисса — это единственный способ обеспечения максимально возможной поддержки реформ.

Босния и Герцеговина считает, что реформирование Совета Безопасности должно начаться незамедлительно. В любом случае мы полагаем, что в

реформированном Совете группа восточноевропейских стран должна получить еще одно непостоянное место, с учетом того факта, что число стран в этой группе увеличилось более чем в два раза за последние два десятилетия.

Я хотел бы подчеркнуть, что я рассчитываю на то, что Совет будет более активно заниматься превентивной дипломатией. Мы полагаем, что принятие этого нового курса действий будет означать, что многие вопросы и кризисы могут быть решены до того, как они обострятся, в результате чего эффективность работы Совета повысится. Обеспечение своевременного и эффективного предотвращения конфликтов, а не реагирование после эскалации кризиса, является более эффективным и менее дорогостоящим способом сохранения мира и безопасности.

К сожалению, вооруженные конфликты по-прежнему остаются реальностью нашего мира, и наибольшей опасности подвержены самые бедные народы и государства, которые брошены на произвол судьбы. Поэтому необходимо содействовать разработке дополнительных механизмов раннего предупреждения Организации Объединенных Наций и многочисленных источников информации с тем, чтобы создать истинную картину сложившейся ситуации и в то же время укреплять способность стран противостоять соблазнам, ведущим к геноциду, военным преступлениям, этническим чисткам и преступлениям против человечности.

Босния и Герцеговина сохраняет приверженность сотрудничеству в полной мере с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, так как лица, обвиняемые в военных преступлениях в бывшей Югославии должны преследоваться в судебном порядке. Тем временем в Боснии и Герцеговине была создана правовая база, и суд нашей страны приступил к рассмотрению дел о военных преступлениях. Это одно из требований для укрепления взаимного доверия и примирения в постконфликтной Боснии и Герцеговине.

Во всем мире с каждым днем растет число беженцев, но все меньше усилий и средств задействовано для поиска конкретного решения этой глобальной проблемы. Мы в Боснии и Герцеговине хорошо знакомы с судьбой, болью и страданиями беженцев, и поэтому мы призываем к приложению максимальных усилий для систематического реше-

ния глобального кризиса беженцев. Мы поддерживаем совместные и непрерывные усилия всех учреждений Организации Объединенных Наций и негосударственного сектора, которые непосредственно заняты решением этой проблемы. Мы готовы предложить свое сотрудничество в решении любых аспектов этого вопроса.

Что касается миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, то мы считаем, что мы должны, проявляя дальновидность и учитывая передовой опыт, внимательно изучать каждый кризис, принимая во внимание все его причины, если мы хотим найти устойчивое и оправданное решение. Мы считаем, что не существует универсальных решений, применимых к каждому кризису, к требованиям каждого конкретного случая.

Различные культуры и традиции сосуществуют на Балканах в течение многих столетий. Мы готовы поделиться как своим положительным, так и отрицательным опытом в вопросе постконфликтного миростроительства.

Внешняя политика Боснии и Герцеговины нацелена на сохранение и укрепление долгосрочного мира, безопасности и стабильности, демократическое и всеобъемлющее социальное развитие и содействие международному миру и стабильности.

Присутствие, участие и взаимодействие малых государств в процессе принятия решений Совета Безопасности имеют большое значение для поддержания равновесия внутри Совета. Однако, кроме мнений постоянных членов и мировых держав, Совету необходимо поощрять менее крупные страны к представлению своих мнений и участию в процессе принятия решений этого органа, который в определенном смысле представляет собой глобальное правительство. Это одна из причин, почему мы решили, после тщательного размышления и впервые в нашей истории, выдвинуть свою кандидатуру на место непостоянного члена Совета Безопасности на период 2010–2011 годов. Босния и Герцеговина, которая была главной темой многочисленных дебатов международного сообщества, сегодня хочет иметь возможность активно участвовать в работе Совета Безопасность и вносить в нее свой вклад.

Будучи небольшой, но многонациональной страной, страной многих этносов и религий, с богатым историческим наследием, Босния и Герцеговина знакома с множеством социополитических сис-

тем и культурных и исторических контекстов. Босния и Герцеговина готова поделиться своим опытом миростроительства в постконфликтной ситуации, особенно в области укрепления доверия среди межкультурных общин, и таким образом активно способствовать лучшему пониманию и долгосрочному примирению в таких регионах.

Сегодня Босния и Герцеговина активно участвует в работе международных организаций, особенно в работе Организации Объединенных Наций. Она является членом Совета по правам человека с июня 2007 года, и в рамках Совета она стремится поощрять и защищать права человека во всем мире. С 2000 года служащие вооруженных сил и полиции из Боснии и Герцеговины на равных правах участвуют в международных военных и полицейских миссиях Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго, Эфиопии, Эритрее, Либерии, Судане, Восточном Тиморе, Кипре и Гаити, тем самым способствуя сохранению международного мира и стабильности. Кроме того, она поддерживает международные усилия по стабилизации положения в Ираке и Афганистане.

Отыскание решения ближневосточного кризиса остается одним из приоритетов всемирной Организации. Мы считаем, что необходимо наилучшим образом использовать позитивную динамику для установления справедливого и всеобъемлющего мира в этом регионе. После столь многих лет страданий, кровопролития, напряженности, отсутствия взаимопонимания и конфликта мы должны поддерживать самые последние действия «четверки», а также региональные инициативы, направленные на осуществление решающего шага вперед в направлении устойчивого мира, подразумевающего создание суверенного, независимого и самостоятельно развивающегося палестинского государства.

Босния и Герцеговина внимательно следит за положением в Африке. Мы ожидаем, что, несмотря на сильный глобальный экономический кризис, наиболее развитые страны мира будут продолжать увеличивать процент своего валового внутреннего продукта, который составляет их взнос в официальную помощь в целях развития, и предоставлять другую экспертную помощь, необходимую для укрепления потенциалов бедных африканских стран. Поэтому мы приветствуем усилия Организации Объединенных Наций, предпринимаемые на основе Нового партнерства в интересах развития Африки,

призванные привести Африку к стабильному и устойчивому развитию и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Это особенно касается стран Африки к югу от Сахары. Мы поддерживаем усилия Африканского союза, правительств африканских стран, Организации Объединенных Наций, Отделения Организации Объединенных Наций для Западной Африки и другие региональные инициативы, предназначенные упрочить верховенство права и демократию и укрепить потенциалы гражданского общества и учреждений и, таким образом, улучшить все аспекты социальной жизни. Мы подчеркиваем важность продолжения предоставления материальной помощи Африке, а также улучшения использования этих ресурсов в направлении устойчивого развития.

В настоящее время, когда политические и социальные процессы являются более динамичными, чем когда бы то ни было, и мы сталкиваемся с вызовами, совершенно противоположными тем, с которыми мы имели дело несколько десятилетий тому назад, стало более очевидно, что только решительный многосторонний подход может дать правильные ответы. Организация Объединенных Наций сталкивается с многочисленными вызовами, вместе с тем она остается единственным путем, ведущим к лучшему будущему, и единственной организацией, способной предложить адекватные решения множеству глобальных проблем, стоящих перед нами. Если мы будем совместно прилагать усилия по осуществлению выводов, сделанных здесь, на этом мероприятии высокого уровня, мы несомненно будем жить в лучших и более справедливых условиях, чем сегодня.

Босния и Герцеговина готова вносить полный вклад в работу Организации Объединенных Наций. Я хотел бы выразить свою признательность всем государствам-членам, которые поддержали Боснию и Герцеговину и которые готовы избрать мою страну в качестве непостоянного члена Совета Безопасности на период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Председателя Президиума Боснии и Герцеговины за заявление, с которым он только что выступил.

Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Желько Комшича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Руандийской Республики г-на Поля Кагаме

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Руандийской Республики.

Президента Руандийской Республики г-на Поля Кагаме сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Руандийской Республики Его Превосходительство г-на Поля Кагаме и пригласить его выступить в Ассамблее.

Президент Кагаме (*говорит по-английски*): Настоящая сессия Генеральной Ассамблеи дает дополнительную возможность поразмышлять над тем, как наилучшим образом примирить то, что временами ошибочно представляется непримиримым: социально-экономическое развитие и здоровую окружающую среду. Лидеры, эксперты и граждане во всем мире спрашивают, как мы можем наращивать наши экономики и обеспечивать процветание для все большего числа граждан мира и при этом не ухудшать наши океаны, реки и воздух, которым мы дышим?

Но это и время чрезвычайных научных, технологических и деловых новшеств, которые могут помочь решить эти проблемы, если мы будем иметь мужество посмотреть на это под надлежащим углом зрения и действительно согласовать наши национальные, региональные и глобальные приоритеты.

История полна примеров того, как государства, попадавшие в череду кризисов, изменяли основные подходы, согласно которым они действовали, создавали новые учреждения и инструменты для решения проблем и выходили из этого процесса более сильными обществами. Хотя эти новшества всегда различны, задачи, требующие решения для преодоления кризисов, всегда одинаковы: выработка общего видения, увеличение социального капитала,

требуемого для улучшения предсказуемости, наличие доверительных отношений между народами, восприимчивость к новаторским действиям и принятие ясной моральной установки для достижения общих целей.

У нас есть уникальная возможность одновременно решить экологические проблемы, поднять экономику наших стран и реформировать наши глобальные многосторонние учреждения в целях улучшения глобального управления. Например, Группа двадцати (Г-20) играет в настоящее время решающую роль в восстановлении стабильности мировой экономики. Но не следует ли нам еще более расширить этот круг и включить в него многочисленные страны, которые наиболее уязвимы перед решениями меньшинства? В этих важных обсуждениях и решениях должны участвовать все страны, поскольку они могут внести в них ценный вклад. Настало время обратиться к подлинно многостороннему подходу.

Мы, развивающиеся страны, ценим коррективные меры, принимаемые Группой двадцати и Группой восьми в целях ускорения восстановления мировой экономики. Однако очевидно, что большинство их предложений не предусматривает конкретных шагов для решения проблем, характерных для стран с низким уровнем дохода.

Многосторонний подход всегда был ключевым принципом в деле создания более справедливого международного сообщества, основанного на равноправном глобальном управлении. На этом поистине здоровом и проверенном принципе основывается сама Организация Объединенных Наций, и эту практику необходимо принять. Развитие торговых сетей и промышленности, рост благосостояния и влияния социальных ценностей в мировом масштабе наряду с созданием многосторонних учреждений для управления этими процессами и их гармонизации — все это, несомненно, внесло свой вклад в создание более справедливой и совершенной мировой системы принятия решений. Именно этому необходимо придать сейчас более инклюзивный характер.

Улучшение глобальной системы управления должно включать и обеспечение международного правосудия. Международное правосудие должно быть справедливым по отношению ко всем — богатым и бедным, сильным или слабым. Мы все с

удовлетворением отмечаем тот факт, что в ходе своей шестьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея провела всесторонний анализ вопроса универсальной юрисдикции. Мы с нетерпением ожидаем принятия резолюций по данному вопросу в ходе нынешней сессии Ассамблеи.

Уместно также вспомнить о том, что недавно в рамках Организации Объединенных Наций был создан единый механизм для продвижения работы в области прав женщин и гендерного равенства. Эта область всегда была для Руанды одним из приоритетов, и мы добились здесь неплохих результатов.

Что касается социально-экономических проблем нашего региона, региона Восточноафриканского сообщества, то мы добиваемся успехов в основных областях. Например, в январе 2010 года мы планируем провозгласить создание Восточноафриканского общего рынка в целях содействия развитию торговли, инвестициям и свободному перемещению почти 130 млн. человек. Мы считаем, что не существует лучшего способа облегчить экономические трудности, чем расширять региональные рынки, в результате чего повышается производительность, что в свою очередь повышает покупательную способность и укрепляет общество наших стран.

Что касается глобальных проблем окружающей среды, то данная сессия Генеральной Ассамблеи представляет собой прекрасную возможность подготовиться к саммиту по проблемам изменения климата, который должен пройти в Копенгагене. На предстоящем саммите каждая страна должна обладать равным статусом и считаться заинтересованной страной. То есть каждая страна должна иметь как права, так и обязанности, и быть готова в меру своих возможностей участвовать в общем деле. Настало время оперативно решать ключевые проблемы, касающиеся определения объемов сокращения выбросов парниковых газов промышленно развитыми странами и лимитов на увеличение выбросов развивающихся стран, решения вопросов финансирования и поддержки стратегий энергосбережения, снижения рисков и внедрения зеленых технологий, уравнивающих последствия изменения климата в развивающихся странах.

Руанда вносит скромный, однако пропорциональный вклад: среди прочего, мы принимали у себя региональные совещания африканских государств по подготовке к саммиту в Копенгагене, за-

дачей которых добиться того, чтобы Африка была должным образом представлена на этом важнейшем совещании. Мы также активно проводим национальные экологические программы восстановления лесных массивов, террасирования, восстановления заболоченных территорий, питающих системы рек и озер нашей страны, — это лишь некоторые области работы, в которых нам удалось добиться хороших результатов.

Что касается вопросов мира и безопасности, то в настоящее время мир находится перед лицом ряда региональных угроз. Район Великих озер также испытывает ряд проблем в области мира и безопасности, однако мы продолжаем добиваться успехов в плане устранения коренных причин данных проблем. Региональные лидеры признают тот факт, что именно региональные решения, в основе которых лежат совместные региональные усилия, могут привести к стабильному миру. Именно в этом контексте, вместе с нашими коллегами и соседями из Демократической Республики Конго, мы работаем над преодолением первопричин нестабильности в нашем регионе, я имею в виду те негативные силы, которые представляют собой угрозу региону с 1994 года.

Если история чему-то и учит нас, так это тому, что мы не можем решать разные проблемы одним способом и неизменно ожидать положительного результата. Мы должны по-разному смотреть на фундаментальные вопросы, в том числе такие насущные вопросы, как, во-первых, вопрос обеспечения надежного будущего всех стран за счет стимулирования экономического роста и развития с одновременными экологическими инвестициями. Это должно быть нашей моральной целью. Во-вторых, мы должны, используя опыт законных региональных игроков и поддерживая их, укреплять мир и стабильность во всех регионах. И, наконец, мы должны в рамках многостороннего подхода, вовлечь большую часть мира в процессы принятия решений, развития торговли и обеспечения процветания.

Это должно стать нашей общей целью. В этом случае будущие поколения будут знать, как в 2009 году лидеры государств, находящиеся в условиях многочисленных кризисов, сосредоточились на решении самых трудных задач: на мировом экономическом кризисе, изменении климата, укреплении мира и безопасности, — и как решительно они действовали.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Руандийской Республики за только что сделанное им заявление.

Президента Руандийской Республики г-на Поля Кагаме сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Литовской Республики Ее Превосходительства г-жи Дали Грибаускайте

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Литовской Республики.

Президента Литовской Республики г-жу Дали Грибаускайте сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Литовской Республики Ее Превосходительство г-жу Дали Грибаускайте и пригласить ее выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Грибаускайте (*говорит по-английски*): Сегодня международное сообщество стремится решить проблемы, возникновения которых создатели Организации Объединенных Наций не могли предвидеть около 65 лет назад. В то же время основополагающие принципы Организации Объединенных Наций не изменились. Усилия по обеспечению общей безопасности и процветания и защите прав человека по-прежнему придают импульс деятельности Организации Объединенных Наций, как и 60 лет назад. На представленных здесь странах, больших и малых, как на членов Организации Объединенных Наций лежит общая ответственность за защиту и поддержание идеалов, выраженных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Мировой финансово-экономический кризис не является на сегодняшний день единственной проблемой. Терроризм, распространение оружия, энергетическая проблема, изменение климата и многие другие вопросы нужно решать с тем, чтобы дости-

жение целей Организации Объединенных Наций стало реальностью. Сложные проблемы требуют комплексных решений. Очевидно, что политика, основанная на изоляции или эгоизме, не может принести нам пользу.

Организация Объединенных Наций должна вступить в пору зрелости. Она должна стать зримым и достойным доверия выражением процесса глобализации политической жизни. Современный мир налагает на нас отношения взаимозависимости. Мы можем или сотрудничать, или страдать в изоляции.

Сегодня, как никогда раньше, Организация Объединенных Наций должна играть ведущую роль в укреплении основ наших обществ, пропагандируя общие ценности гуманности и толерантности. Наша задача состоит в том, чтобы таким явлением как антисемитизм, ксенофобия и расизм не было места в нашей жизни. Нельзя найти оправдание тем, кто не хочет нести эту ответственность. Большие и малые страны в одинаковой степени имеют обязательства не только перед своими собственными гражданами, но и перед мировым сообществом. Однако обычно именно бедные и уязвимые страдают больше всего, особенно сейчас, когда нынешний кризис и невыполнение странами-донорами своих обязательств подрывают надежду на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поэтому, уделяя внимание внутренним проблемам и потребностям налогоплательщиков своих стран, мы должны адаптироваться к сложной международной ситуации и выполнять наши общие обязанности и международные обязательства. Нам необходимо обеспечить, чтобы цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, не стали главными жертвами нынешней финансово-экономической ситуации, сложившейся в мире.

Какие же конкретные шаги необходимо предпринять? Я упомяну о нескольких. Во-первых, недавние операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира показывают, что усилия по достижению и укреплению мира имеют много измерений — от миростроительства до государственного строительства. Несмотря на наши нынешние экономические трудности, моя страна полна решимости выполнять свои обязательства. Мы будем вносить свой вклад в проведение миссий и операций по поддержанию мира в интересах обеспече-

ния мировой стабильности и безопасности, особенно путем дальнейшего участия в миссиях Европейского союза в Косово, в Боснии и Герцеговине и в Афганистане.

Во-вторых, распространение ядерного, химического и биологического оружия не прекратится до тех пор, пока по этому вопросу не будет достигнут международный консенсус. Организация Объединенных Наций должна активизировать свою политику по борьбе с распространением; в частности, мы должны найти пути, которые позволили бы государствам развивать мирный атом, но не разрабатывать ядерное оружие. Поэтому на предстоящей в следующем году Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия появится хорошая возможность найти дипломатические решения и приложить усилия в целях полного выполнения международных обязательств и требований.

В-третьих, для уверенного и устойчивого экономического восстановления необходимо обеспечить более эффективное и ответственное управление на глобальном, региональном и местном уровнях. Протекционизм и изоляционизм никогда не помогли в прошлом, не помогут они и в будущем.

В-четвертых, понимая, что глобальное изменение климата требует глобальных решений, мы сделаем все возможное для достижения международного консенсуса на конференции по изменению климата в Копенгагене. Полностью осознавая глобальные последствия изменения климата, мы поддерживаем амбициозные обязательства Европейского союза, взятые в рамках международного соглашения, по сокращению выбросов углекислого газа на 20 процентов к 2020 году.

В-пятых, я думаю, что вопрос глобальной ответственности нужно также решать и на региональном уровне — таково требование для эффективного выполнения целей Устава Организации Объединенных Наций. Региональные организации должны взять на себя большую долю ответственности за решение проблем своих регионов. Они должны делиться передовым опытом с соседними государствами и другими региональными организациями.

Понимая, что Литва — это сравнительно небольшое государство, она принимает на себя региональную и глобальную ответственность за продвижение ценностей Организации Объединенных На-

ций на основе соблюдения важнейших принципов диалога, уважения, понимания и толерантности, выступая в качестве председателя региональных и международных организаций. 1 июля 2009 года Литва стала председателем, сроком на один год, в Совете государств Балтийского моря, а также в Сообществе демократий, а в 2011 году вступит в должность председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Затем с сентября 2012 года представитель Литвы в течение года будет занимать пост председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и завершит свой срок, когда Литва станет председателем Европейского союза во второй половине 2013 года.

Осуществлять руководство Сообществом демократий в данный период — это огромная ответственность. На наш взгляд, реальный прогресс в области развития напрямую связан с институтом демократических норм и принципов. Мы полагаем, что демократия неразрывно связана с миром, верховенством права, соблюдением прав человека, обеспечением равных возможностей и всеобщим процветанием.

Позвольте мне еще раз заявить, что малые и менее развитые государства больше не могут уклоняться от глобальной ответственности и что мы все ответственны за наше общее настоящее и будущее. Давайте мы все признаем, что отныне для каждой из наших столиц глобальные интересы — это наши национальные интересы, а глобальная ответственность — это наша национальная ответственность.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Литовской Республики за только что сделанное ею заявление.

Президента Литовской Республики г-жу Дали Грибаускайте сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кипр.

Президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кипр Его Превосходительство г-на Димитриса Христофиаса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Христофиас (*говорит по-гречески; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Я хотел бы от всей души поздравить г-на ат-Треюку с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии. Я также хотел бы выразить признательность его предшественнику на этом посту г-ну д'Эското Брокману за прекрасно проделанную работу. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад (A/64/1) о работе Организации и поздравить его в связи с его инициативой созвать Саммит высокого уровня по проблемам изменения климата.

С момента обретения независимости Республика Кипр сохраняет приверженность многосторонней дипломатии и укреплению роли Организации Объединенных Наций. Мировая стабильность и благополучие оказались под угрозой нынешнего глобального экономического кризиса. Кризис продемонстрировал слабость нашей коллективной системы надзора. Мы сможем противостоять этим вызовам только путем коллективных международных действий, а не посредством экономического национализма. Это же относится и к действиям, направленным на борьбу с болезнями и нищетой, а также на предотвращение нанесения дальнейшего урона окружающей среде, что влияет на жизнь нас всех.

Самый важный урок, который следует извлечь из финансового кризиса, состоит в том, что экономике нельзя рассматривать в отрыве от потребностей общества. Несмотря на удивительное развитие производственных сил, которые могли бы обеспечить достойные условия жизни для всех, во многих уголках планеты люди по-прежнему лишены основных прав иметь доступ к питьевой воде, здравоохранению, образованию и работе. Масштаб финансового кризиса показывает, что это кризис системы и ее самых экстремальных проявлений, в ча-

стности неолиберализма и рыночного беззакония. В нынешней форме глобализация не является реализацией видения философов и социальных революционеров, выступающих за глобальное братство и процветание для всех. Объясняется это тем, что движущей силой глобализации является стремление получать сверхприбыли. В результате этого богатые становятся богаче, а бедные — еще беднее.

Сегодня, когда мы прошли уже больше половины пути до 2015 года, который является крайним сроком для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, финансовый кризис вынуждает государства и организации пересмотреть глобальные приоритеты. Организация Объединенных Наций является самым важным международным органом, способным заниматься вопросами воздействия глобального финансового кризиса и действовать сообща и эффективно для предотвращения его самых страшных последствий.

Сегодня мир сталкивается с многочисленными вызовами и угрозами, включая изменение климата, истощение ресурсов, нарушения прав человека, неспособность защитить уязвимые категории населения, нарастающие региональные и межгосударственные конфликты, распространение оружия массового уничтожения и пандемии. С этой трибуны прозвучали отчаянные голоса тех, кто живет в малых островных государствах, а также полные отчаяния призывы молодых людей и полные драматизма предупреждения ученых в отношении изменения климата. Если сегодня мы не предпримем никаких мер, то мы поставим себя под угрозу вымирания. Мы присоединяем наш голос в поддержку предложений о принятии конкретных мер. Меры необходимо принимать сегодня. Завтра будет уже слишком поздно. Декабрьская встреча в Копенгагене должна стать историческим поворотным моментом в деле эффективного решения проблемы катастрофического изменения климата.

С самых первых дней обретения нами независимости Республика Кипр опиралась на принципы Организации Объединенных Наций в деле сохранения своей независимости, суверенитета и территориальной целостности. После того как было совершено двойное преступление, — военный переворот и иностранное вторжение на Кипр в 1974 году, когда военные силы попытались уничтожить нашу государственность и нарушили целостность нашего

государства, — Организация Объединенных Наций отреагировала на это, приняв ряд важных резолюций, в которых выражалась моральная и правовая поддержка Республике Кипр. Множество резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по Кипру предоставило моей стране необходимую поддержку для продолжения борьбы за разрешение политической проблемы на основе этих резолюций, принципов Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права.

Вскоре после моего избрания на пост президента я выступил с инициативой найти выход из сложившейся тупиковой ситуации. В результате этой работы на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности и под эгидой миссии добрых услуг Генерального секретаря год назад мы приступили к интенсивным переговорам с лидером общины киприотов-турок г-ном Мехметом Али Талатом.

Веря в искренность намерений г-на Талата, мы объединили наши усилия, для того чтобы положить конец разделу нашей страны. Мы согласились в том, что процесс будет осуществляться самими киприотами, без арбитража или установления искусственных графиков. В ходе переговоров был достигнут определенный прогресс, однако недостаточный для того, чтобы мы могли с уверенностью сказать, что мы близки к окончательному разрешению кипрской проблемы. Наша цель заключается в том, чтобы восстановить суверенитет, территориальную целостность, независимость и единство Республики Кипр, единой родины для киприотов-греков и киприотов-турок. Наша цель также заключается в том, чтобы восстановить права человека и основные свободы граждан Республики Кипр, независимо от их этнической принадлежности.

Мы привержены эволюции унитарного государства в федеративное государство, состоящее из двух во многом автономных регионов. Один регион будет управляться общиной киприотов-греков, а другой — общиной киприотов-турок. Тот факт, что население Кипра в этническом плане проживало смешанно на территории всего острова, стало для нас важной исторической уступкой нашим соотечественникам киприотам-туркам, на которую пошел покойный президент Макариос. Мы сохраняем нашу приверженность этому делу. Объединенная Федеративная Республика Кипр должна обеспечить единство государства и его учреждений, а также своей экономики и населения.

К сожалению, несмотря на наши общие усилия, киприоты-турки при поддержке Турции продолжают занимать позицию и выдвигать разные предложения, которые уводят нас в сторону от платформы, заложенной в резолюциях Организации Объединенных Наций по Кипру в отношении прекращения военной оккупации, незаконного владения имуществом и присутствия поселенцев. Отстаивание этой позиции влечет признание многих последствий оккупации и нарушению международных договоров по правам человека и основным свободам, а также принципов, на которых строится федерация. Совершенно ясно, что такое решение не будет ни жизнеспособным, ни функциональным и не обеспечит постоянного единения государства и страны.

Мы искренне надеемся, что во время только что начавшегося второго раунда переговоров Турция пересмотрит свою позицию, и мы сможем как можно раньше выйти на согласованное решение, которое потом вынесем на одобрение наших народов на отдельных одновременных референдумах. Это решение должно быть принято самими киприотами и отвечать интересам киприотов. Понятно, что мы не станем представлять народу решение, которое исходит извне, как и не сможем пойти на арбитраж или поддаться давлению, которое оказывается путем установления искусственных сроков.

Предварительные условия были согласованы с Генеральным секретарем, под чьей эгидой ведутся переговоры. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы еще раз поблагодарить Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна за его миссию добрых услуг и за то, что в этом переговорном процессе Организация Объединенных Наций выступает посреднической стороной.

После вторжения 1974 года и оккупации 30 процентов территории Республики Кипр в поиске решения кипрской проблемы Турция стала главным действующим лицом. Успех наших усилий, направленных на разрешение этой проблемы, зависит от политической воли Турции и от политики, которую она проводит. Одних публичных заявлений турецкого руководства о поддержке переговорного процесса не достаточно.

Достижению решения, которое предусматривает создание двухзональной и двухобщинной федерации с политическим равенством сторон, как это

закреплено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, Турция должна содействовать практическими шагами. Однако вместо этого она отстаивает конфедеративный вариант. Шагом доброй воли со стороны Турции могло бы стать осуществление резолюции 550 (1984) Совета Безопасности, которая предписывает передать оккупированный город Вароша под управление Организации Объединенных Наций и обеспечить возвращение его законных жителей в свои дома. В дополнение к этому, Турции, как того требуют решения Европейского союза, следует нормализовать свои отношения с Республикой Кипр и признать ее.

Я спрашиваю, не парадокс ли, что страна, которая является членом Совета Безопасности, не желает признавать Республику Кипр, государство — член Организации Объединенных Наций, Европейского союза и всех международных организаций? Разве это не парадокс, когда член Совета Безопасности держит оккупационные войска на территории другого государства — члена Организации Объединенных Наций и государства — члена Европейского союза вот уже 35 лет? Разве это не парадокс, когда заявлением о намерениях создать на острове еще одно государство в нарушение резолюции 541 (1983) Совета Безопасности, которая единодушно осуждает незаконное одностороннее провозглашение независимости, считает это заявление не имеющим юридической силы и призывает все государства уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр, подрывается единство и территориальная целостность Республики Кипр.

Да, это — парадокс, причем тоже незаконный. Кипр никогда не стремился и не желает иметь со своим соседом, Турцией, враждебные отношения, однако на нас лежит ответственность по защите независимости, территориальной целостности и суверенитета нашего государства.

Несмотря на все это, я хотел бы выразить мою готовность начать с турецким руководством диалог, параллельно с нашими переговорами с лидером киприотов-турок, и поделиться соображениями о будущем, которое в значительной мере обеспечит возможность достижения на переговорах позитивного результата. Кипр последовательно поддерживает вступление Турции в Европейский союз в надежде, что весь адаптационный процесс и членство Турции в Европейском союзе пойдут на пользу на-

шим соседям, нашему региону и нам самим. Однако эту поддержку безоговорочной назвать нельзя. Турция должна выполнить свои обязательства перед Республикой Кипр и Европейским союзом.

Я хотел бы еще раз заявить, что наши соотечественники киприоты-турки являются равноправными гражданами Республики Кипр и что я лично буду последовательно отстаивать их права и стремиться найти им достойное место во всех наших государственных учреждениях. Моя политическая платформа зиждется на прогрессивном народном движении моей страны, которая всегда отстаивала идею мирного и гармоничного сосуществования с нашими соотечественниками киприотами-турками.

Однако права киприотов-турок нельзя осуществлять за счет прав более многочисленной общины киприотов-греков. Тут должно быть взаимное уважение. Я хочу подтвердить, что я приложу все усилия для достижения сбалансированного и справедливого решения, которое восстановит права всего народа в целом.

Мы все платим высокую цену — человеческую, политическую и экономическую, — и мы будем продолжать это делать. Длительный мир будет соответствовать интересам народов Кипра, Турции и всего нашего региона. А настоящие политические лидеры думают о будущем поколении, а не об очередных выборах. Поэтому для достижения прочного мира в нашем регионе мы должны работать сообща.

В заключение, я желаю государствам-членам Организации Объединенных Наций успешной работы на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Кипр за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Кипр г-на Димитриса Христофиаса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадики Бандейру Мелу де Менезеш

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслу-

шает выступление президента Республики Сан-Томе и Принсипи.

Президента Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеш сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи Его Превосходительство г-на Фрадику Бандейру Мелу ди Менезеша и предложить ему выступить в Генеральной Ассамблее.

Президент ди Менезеш (*говорит по-португальски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Прежде всего позвольте мне поздравить представителя дружественной страны, Ливии, с которой мы поддерживаем прекрасные братские отношения, Его Превосходительство г-на Али ат-Трейки, с его избранием на важный пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии и выразить уверенность в том, что он, как всегда, отлично справится с этой ролью. Я хотел бы также поблагодарить Его Превосходительство г-на Мигеля д'Эското Брокмана за отличную работу в связи со всемирным экономическим кризисом в ходе его пребывания на посту Председателя шестьдесят третьей сессии.

Прошел год с момента начала шестьдесят третьей сессии Ассамблеи, однако мы все еще не оправились в полной мере от последствий глобального экономического кризиса, несмотря на огромные усилия со стороны развитых стран. Сохраняются те же самые искажения мировой экономики.

Но мы сталкиваемся не только с экономическими и финансовыми проблемами. Наша крупнейшая задача сегодня — гарантировать будущее нашей планеты, не только в экономическом смысле, но также в плане решения вопросов изменения климата, которое угрожает выживанию малых островных государств, таких как Сан-Томе и Принсипи. Хотя наши выбросы углекислого газа незначительны, а наши леса играют ключевую роль в качестве легких планеты, повышение уровня моря уже вызывает эрозию береговой линии вокруг нашей страны.

Время больше не на нашей стороне, оно стало нашим непрощающим судьей. У нас больше нет времени для новых необоснованных оправданий невыполнения Киотского протокола. Мы не можем продолжать уклоняться от решения этих крайне важных экологических вопросов, которые не являются вопросами противостояния развивающихся и развитых стран. Для спасения от этого кризиса нам неотлагательно нужны глобальные и конкретные меры.

В докладе Генерального секретаря о работе Организации (A/64/1) содержатся некоторые важные аспекты, которым мы уделяем значительное внимание, потому что моя страна разделяет аналогичные обеспокоенности. Я имею в виду неотлагательную необходимость реформирования системы Организации Объединенных Наций. Африка, в особенности ее малые страны на периферии, по-прежнему прозябают в глубочайшей нищете. Наши проблемы особенно сложны для решения из-за сочетания неблагоприятных факторов, которые заслуживают более систематического, внимательного и лучше скоординированного подхода со стороны международного сообщества.

В 2009 году наблюдается несколько кризисов, и мы должны совместно переосмыслить будущее нового мирового экономического порядка. Эти кризисы затрагивают все страны и требуют глобального реагирования. Сан-Томе и Принсипи является микрогосударством с микроэкономикой, и поэтому оно бедное и уязвимое. В силу этого оно не защищено от последствий этих кризисов.

Нам необходимо укрепить достоинства многосторонности как инструмента, с помощью которого международное сообщество может способствовать миру и развитию. Поэтому Сан-Томе и Принсипи хочет продемонстрировать свою поддержку институционализации этой повестки дня в рамках Организации Объединенных Наций. В мире, который сталкивается с глобальным финансово-экономическим кризисом, наряду с негативным воздействием изменения климата, необходимо гарантировать продовольственную безопасность и энергетическую безопасность, решить проблемы миграции и пандемий и урегулировать многочисленные все более сложные и чреватые опасностями региональные конфликты.

Единственную возможность преодолеть эти кризисы может обеспечить многосторонний подход на основе международного права и принципов Устава Организации Объединенных Наций и подтверждения нашей приверженности достижению целей, определенных на Всемирном саммите Организации Объединенных Наций 2005 года. Мы хорошо сознаем, что мы достигнем этих целей только благодаря обновленной многосторонней системе, интегрированной во всемирную организацию, которая будет более сильной и будет характеризоваться большим равноправием и большей солидарностью.

В этих условиях мы призываем к поддержке часто повторяемого предложения о реформировании системы Организации Объединенных Наций и в особенности к решению вопроса о постоянных членах Совета Безопасности. Мы считаем, что этот вопрос нельзя постоянно откладывать. В контексте Организации Объединенных Наций должно быть больше справедливости. Африканские государства должны иметь право голоса и не должны игнорироваться в ходе этого процесса реформирования нашей Организации. Именно поэтому я хочу выразить полное согласие с тем, что вчера было сказано с этой трибуны на третьем заседании Председателем Африканского союза нашим братом — руководителем Кадафи, который заявил о необходимости более широкого участия африканских стран в работе Совета Безопасности в качестве постоянных членов.

У нас остаются последние пять лет на достижение целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). За прошедшие пять лет глобальное сообщество столкнулось с крупнейшими вызовами, такими как нищета, пандемии, ухудшение состояния окружающей среды, что послужило импульсом для активизации позиции мира, воплотившейся в заявлении, которое мы вчера услышали. Цели и надежды, которые олицетворяет это заявление, заслуживают внимания. Могу сказать, что в Сан-Томе и Принсипи мы прилагаем решительные усилия, особенно для достижения целей в областях здравоохранения и образования. Мы почти добились желаемого, хотя пока мы не удовлетворены в полной мере.

Самые большие споры в связи с глобальным потеплением ведутся вокруг замены ископаемых видов топлива для сокращения выбросов углекислого газа, которые способствуют парниковому эф-

фекту. Эти споры продолжаются, в то время как температура повышается, в результате чего тают ледники и уменьшается полярный ледяной покров, что, в свою очередь, уже привело к повышению уровня Мирового океана. Как я уже сказал, это угрожает моей стране.

Эти экологические изменения бросают стратегический вызов странам — растет глобальное отсутствие безопасности в результате последствий жестоких штормов, засух, массовых миграций и пандемий, которые ведут к обострению нищеты, деградации окружающей среды и ослаблению национальных правительств. Эксперты в этой области обращают наше внимание на тот факт, что эти изменения климата могут привести к беспрецедентной необходимости оказания чрезвычайной продовольственной помощи, что могло бы вызвать кризис устойчивости международного сообщества.

Переговоры в рамках Организации Объединенных Наций направлены на обеспечение замены Киотскому протоколу 1997 года в виде документа, в котором были бы определены ограничения на выбросы парниковых газов к 2012 году для 37 стран развитого мира и который представлял бы собой попытку коренным образом изменить климатическую ситуацию в мире.

Мы надеемся, что цели на 2020 год могут быть официально оформлены на саммите в Копенгагене. Даже на заседаниях на этой неделе на нынешней сессии Ассамблеи мы отметили растущую обеспокоенность со стороны международного сообщества, на уровне Генерального секретаря и в Альянсе малых островных развивающихся государств, в отношении успеха этого процесса.

Всякий раз, когда я выступаю перед Генеральной Ассамблей, в заключение я упоминаю о двух по-прежнему сохраняющихся примерах несправедливости: в отношении Республики Китай и в отношении торгового эмбарго против Кубы.

Несмотря на это, на международной арене все же есть позитивные признаки, и мы признательны за это. Мы приветствуем недавние позитивные события в отношениях между Республикой Китай на Тайване и Китайской Народной Республикой. Мы продолжаем выступать за более широкое участие Республики Китай на Тайване в работе Организации Объединенных Наций. В этой связи мы приветствуем принятие этого государства, насчитывающе-

го 23 миллиона человек, во Всемирную организацию здравоохранения в качестве наблюдателя. Мы надеемся, что и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, такие, как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Международная организация гражданской авиации, также смогут использовать важный вклад, который способна внести эта развитая страна в удовлетворение неотложных потребностей Организации.

Однако, хотя мы и выражаем определенное удовлетворение в отношении проблемы Республики Китай на Тайване, мы, к сожалению, не можем сделать того же в отношении торгового эмбарго против Кубы; по сути дела, мы испытываем большое разочарование в отношении этого вопроса. Но мы сохраняем надежду на то, что новая администрация Соединенных Штатов Америки найдет в себе мужество и решимость для того, чтобы в скором времени решить этот вопрос таким же образом, каким она решила вопрос о Гуантанаме.

Место Председателя занимает г-н Парэм (Соединенное Королевство), заместитель Председателя.

Я хотел бы подчеркнуть, что нас ожидает очень трудный и долгий путь. Необходимо глобальное сотрудничество в атмосфере заинтересованности и ответственности, чтобы обеспечить устойчивое развитие всех стран. Поэтому я призываю к более тесному сотрудничеству между странами-донорами и странами-бенефициариями, к более активным консультациям не только с правительственными учреждениями, но и с теми организациями, которым лучше знакомы нужды населения на местах. Я конкретно имею в виду сельские общины, учителей, врачей, медсестер, фермеров, рыбаков и всех тех, кто работает в производительных секторах наших стран.

Для правительства и народа Сан-Томе и Принсипи Организация Объединенных Наций остается незаменимой организацией, в которой не должно существовать различий между государствами-членами. Организация Объединенных Наций должна и впредь выполнять свою миссию по поддержке мира и безопасности и поощрять международное развитие. Таковы задачи Организации, цель которых — добиться того, чтобы наш мир стал лучше.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу выразить признательность президенту Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи за сделанное им заявление.

Президента Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи г-на Фрадику Бандейру Мелу де Менезеша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Сьерра-Леоне г-на Эрнеста Бэй Корому

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Сьерра-Леоне.

Президента Республики Сьерра-Леоне г-на Эрнеста Бэй Корому сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Сьерра-Леоне Его Превосходительство г-на Эрнеста Бэй Корому и пригласить его выступить перед Ассамблей.

Президент Корума (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступить перед Ассамблей. Прежде всего я хотел бы поздравить г-на Али Абдель Салам ат-Трейки со вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии и заверить его в поддержке и сотрудничестве моей делегации в его сложной работе по руководству нашими обсуждениями. Через него я также хотел бы передать выражения моей искренней признательности Его Превосходительству монсеньеру Мигелю д'Эското Брокману за действенное и эффективное руководство предыдущей сессией. Кроме того, я благодарен Генеральному секретарю за его исчерпывающий доклад о работе Организации и за его анализ задач, стоящих перед мировым сообществом.

Тема сессии этого года актуальна и своевременна. Только благодаря диалогу между различными цивилизациями мира, представленными в этом совещательном органе, благодаря укреплению институтов и структур, поощряющих такой диалог, мы

сможем эффективно преодолеть проблемы, порожденные нынешним глобальным кризисом. Диалог поощряет понимание, понимание укрепляет сотрудничество, а сотрудничество придает жизнеспособный и легитимный характер институтам и механизмам, предназначенным для реализации наших целей и задач.

Цивилизации зародились, как великолепные модели структур, предназначенных для решения проблем, присущих конкретным районам мира, но достижения в области технологии и коммуникаций привели к тому, что впредь проблемы больше не являются проблемами того или иного конкретного региона. Изменение климата, ВИЧ/СПИД, пандемии туберкулеза и свиного гриппа, продовольственный и энергетический кризис, включая нынешний обвал глобальной экономики, терроризм, распространение ядерного оружия и оборот наркотиков — все эти проблемы невозможно решить без международного сотрудничества силами только одной из мировых цивилизаций. Хотя главные причины этих проблем могут быть присущи конкретным регионам, их последствия носят глобальный характер, влияют на жизнь и судьбу народов всех цивилизаций. Диалог между цивилизациями породит сотрудничество, необходимое для устранения причин и следствий глобальных кризисов.

Мое правительство полностью одобряет и поддерживает поощрение диалога, а также содействие со стороны механизмов, которые помогут смягчить воздействие глобальных кризисов. Для некоторых групп населения это воздействие может быть равнозначно размеру их бонусов, для других оно в том, купят ли они вторую машину или нет. Но для огромного большинства людей — в особенности в Африке — воздействие кризисов порождает ситуации, опасные для жизни.

Годы конфликта увеличили число бедняков и обездоленных в моей стране. Вместе с тем стабильный экономический рост, денежные переводы и международная финансовая помощь и поддержка в области безопасности открывали более широкие возможности для улучшения ситуации, однако нынешний глобальный кризис нанес внезапный удар по этим возможностям, в результате чего в нашей стране резко увеличилось число людей, живущих в условиях крайней нищеты.

Сьерра-Леоне страдает от последствий торговых дисбалансов, существующих в международной торговле. Нашей экономике по-прежнему наносится серьезный урон в результате падения на международном рынке цен на наши экспортные товары, включая алмазы и товарные культуры. В силу этой трудноразрешимой проблемы мы не в состоянии получать достаточный объем иностранной валюты для удовлетворения основных потребностей в импортных товарах, необходимых для нашего жизнеобеспечения. Мы приближаемся к десятой годовщине осуществления Декларации тысячелетия, но перспективы достижения к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, по-прежнему остаются удручающими для Африки.

Многие африканские страны, включая мою страну, сумели достичь в последние несколько лет важных успехов в таких ключевых областях, как управление и социально-экономические показатели. Моя страна, Сьерра-Леоне, в настоящее время занимается разработкой механизмов обеспечения стабильного демократического режима. Мировые показатели свидетельствуют о том, что нам удалось чрезвычайно быстро добиться прогресса в обеспечении политической стабильности. Темпы экономического роста по-прежнему остаются высокими и составляют 6–9 процентов. Правительство моей страны поддержало чаяния нашего народа, разработав Программу преобразований, в которой были определены четыре конкретные приоритетные сферы: сельское хозяйство, энергетика, инфраструктура и реформы, направленные на улучшение системы оказания услуг в области здравоохранения и образования. Мы уже добились неплохих результатов в этих приоритетных сферах. Строятся основные магистрали, мы завершили строительство гидроэлектростанции, которая впервые обеспечила поставки во Фритаун экологически чистой и недорогой электроэнергии, и благодаря нашим реформам мы, согласно деловому рейтингу Всемирного банка, добились самых высоких результатов среди соседних стран.

Моему правительству не удалось бы добиться таких высоких результатов, если бы не было многосторонней поддержки. 18 и 19 ноября этого года мы организуем в Лондоне совещание Консультативной группы по Сьерра-Леоне для проведения диалога с инвесторами, донорами и другими партнерами и

для мобилизации поддержки наших усилий, направленных на решение целого ряда сложных проблем, с которыми сталкивается наша страна. Мы рассматриваем конференцию по Сьерра-Леоне как диалог, нацеленный на решение существующих проблем; мы надеемся, что эта конференция обеспечит многосторонние практические рамки, необходимые для решения стоящих перед нами сложных задач. Моя страна верит в принцип многосторонности; мы считаем, что диалог между странами является наиболее эффективным средством решения наших проблем. Мы призываем все страны сделать все возможное для того, чтобы в результате нынешнего финансового кризиса многие страны Африки, которые лишь недавно вышли из кровопролитных конфликтов, не оказались в условиях отсутствия безопасности и не лишились перспектив на обеспечение процветания, которых мы все столь упорно добивались.

Я хотел бы остановиться еще на одном вопросе, которому моя делегация уделяет самое серьезное внимание. Этот вопрос тесным образом связан с финансовым кризисом, проблемой нищеты и вопросами развития — это серьезная угроза, создаваемая изменением климата для развития человека в целом и для африканских стран в частности. Несмотря на научный консенсус относительно того, что глобальное потепление на планете происходит тревожными темпами, достижение прогресса в усилиях по сокращению объема выбросов парниковых газов и ограничению масштабов глобального потепления до такого уровня, чтобы он не превышал 2 градуса Цельсия в год, пока кажется нереальным. Сегодня самые бедные страны, которые меньше всех виноваты в этом явлении, являются наиболее уязвимыми. Недавно в результате проливных дождей во Фритауне, столице Сьерра-Леоне, многие люди погибли, остались без крова или получили серьезные травмы. Засухи, ураганы, наводнения, изменение цикличности выпадения осадков, повышение уровня моря и снижение урожайности являются наиболее серьезными проблемами, с которыми сегодня приходится сталкиваться бедным странам мира. К сожалению, эти страны, располагающие наименьшими ресурсами, оказались абсолютно неготовыми к тому, чтобы противостоять таким трудностям.

Мы обязаны обратить вспять тревожные темпы разрушения окружающей среды и истощения

наших природных ресурсов. Именно в связи с этим я хотел бы вновь подтвердить общую позицию Африки в отношении изменения климата, которая, среди прочего, содержит настоятельный призыв к развитым странам сократить на 40 процентов объем выбросов парниковых газов. Эта цель, разумеется, не является грандиозной. Это самое малое из того, что заслуживаем мы, наиболее уязвимые страны.

Мы считаем, что помимо необходимости инвестировать в разработку экологически чистых механизмов развития, развитые страны мира призваны взять на себя ведущую роль в этой связи, предоставляя адекватную и предсказуемую финансовую и техническую поддержку наименее развитым странам на цели повышения эффективности мер по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий. Мы разделяем мнение Генерального секретаря о том, что Всемирная встреча по проблеме изменения климата в Копенгагене открывает уникальную и благоприятную возможность на этом важнейшем в истории человечества этапе для того, чтобы направить человечество на пути, ведущему к более безопасному, стабильному и благополучному будущему.

И последней важнейшей угрозой для стабильности стран мира в будущем является широкое распространение стрелкового оружия и легких вооружений, и этот вид оружия, как недавно подчеркнул бывший Генеральный секретарь Кофи Аннан, эквивалентен оружию массового уничтожения замедленного действия, которое способно привести к дестабилизации обстановки не только в странах, но и в целых регионах. С учетом того, что многие африканские страны постоянно переживают периоды политической нестабильности и сталкиваются с угрозами насилия, нам необходимо укреплять национальные, региональные и субрегиональные механизмы разрешения конфликтов, с помощью которых Африка сможет осуществлять контроль над стрелковым оружием. Мир и развитие в Африке могут быть частично обеспечены и за счет изучения и использования архитектуры мира и безопасности, которая формируется в рамках Африканского союза, Экономического сообщества западноафриканских государств, Сообщества по вопросам развития стран юга Африки и Комиссии по миростроительству.

В этом контексте я хотел бы еще раз подчеркнуть, что совместные усилия членов междуна-

ного сообщества являются залогом успешного решения стоящих перед нами глобальных проблем и что международная поддержка по-прежнему имеет принципиальное значение для консолидации завоеванных с таким трудом успехов странами, выходящими из войны. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций и наши партнеры по развитию и впредь останутся нашими верными союзниками в той непрестанной борьбе, которую мы ведем за экономический прогресс и развитие. В этой связи я настоятельно призываю по-прежнему крепить сотрудничество между Организацией Объединенных Наций, Африканским союзом и субрегиональными организациями — сотрудничество не только на словах, но и проявляющееся в конкретных делах.

Как я отмечал в ходе шестьдесят третьей сессии Ассамблеи, благодаря многосторонней и двусторонней поддержке нашего выживания как нации, нам удалось пройти немалый путь. Усилия в области миростроительства, возглавляемые Комиссией по миростроительству Организации Объединенных Наций, продолжают содействовать процессу консолидации мира в нашей стране. Я рад объявить о том, что, в ответ на это и действуя в духе взаимности, Сьерра-Леоне присоединилась к числу стран, предоставляющих свои воинские контингенты для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Система многосторонних отношений жизненно необходима для международного сотрудничества и реагирования на глобальные кризисы. Стремясь повысить эффективность многостороннего взаимодействия, наше правительство продолжало настоятельно призывать международное сообщество к проведению различных реформ, нацеленных на укрепление наших межправительственных организаций, в том числе бреттон-вудских учреждений, чтобы сделать их более представительными, транспарентными и демократичными в процессе принятия ими тех или иных решений.

Эффективности, легитимности и демократичности Организации Объединенных Наций невозможно добиться без подлинной реформы Совета Безопасности. Ведущиеся в настоящее время межправительственные переговоры по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и о расширении его членского состава, равно как по другим касающимся Совета вопросам, несколько продвинулись вперед в ходе трех неофициальных

пленарных раундов, проведенных в период предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи. Мы, в Африке, последовательно требуем в срочном порядке и безотлагательно исправить историческую несправедливость, выразившуюся в нашей недопредставленности в категории непостоянных членов Совета и полной непредставленности в категории его постоянных членов. Именно по этому поводу мы и продолжаем добросовестно вести переговоры в духе взаимного доверия. Я надеюсь, что результаты этих переговоров приведут к плодотворной реформе этого главного политического органа Организации Объединенных Наций, принимающего решения по вопросам поддержания международного мира и безопасности. Как всегда, мы, африканцы, полны желания и решимости возобновить эти переговоры в ходе текущей сессии.

Давайте же развивать многостороннее взаимодействие и крепить наше сотрудничество ради подавления угроз, встающих перед нашей планетой.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Сьерра-Леоне за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Сьерра-Леоне г-на Эрнеста Бэя Корому сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Панама г-на Рикардо Мартинелли Беррокаля

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Панама.

Президента Республики Панама г-на Рикардо Мартинелли Беррокаля сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Панама Его Превосходительство г-на Рикардо Мартинелли Беррокаля и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Мартинелли Беррокаль (*говорит по-испански*): Народ Панама рад весьма обосо-

ванному решению избрать на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее текущей сессии г-на Али Трейки. Мы убеждены, что он с присущей ему прозорливостью и лидерством будет направлять работу представленных здесь сегодня наций.

Мне также хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря за его неустанные усилия по поддержке диалога в интересах мира, безопасности и мирного сосуществования наших братских народов.

Вчера завершился Саммит по проблеме изменения климата. Я воздаю должное всем государствам за их стремление работать в духе сотрудничества ради преодоления кризиса, проявляющегося в глобальном потеплении. В опасности находятся красота, ресурсы и биоразнообразие нашего общего наследия.

Глобальное потепление является крайне серьезным симптомом кризиса, вызванного чрезмерной эксплуатацией ресурсов. Нам надлежит изыскать новые подходы, изменить свое поведение и научиться ценить свои взаимоотношения с природой. Стоящий перед нами выбор ясен: мы можем либо вести разговоры, либо что-то делать. В случае нашей неспособности действовать с чувством глобальной ответственности, последствия будут необратимыми.

Панамский перешеек возник из моря три миллиона лет назад. Мы являемся одной из самых молодых территорий на Земле. В результате ее появления образовался сухопутный мост между Северной и Южной Америкой в виде самого узкого отрезка земли, расположенного между Атлантическим и Тихим океанами. Панама разъединила моря, чтобы соединить материки, в результате чего появилась новая глобальная система океанических течений, преобразовавшая климат всей планеты. С рождением Панама изменился весь мир.

Сегодня все формы жизни на планете являются результатом эволюционного процесса приспособления к появлению нашего участка земли. Именно в результате этих перемен возникли великие африканские саванны и пустыни, а современный человек вышел именно из этих новых саванн.

Панамцы всегда выполняли роль, важную как для их соседей, так и для всего мира в целом. В предстоящие пять лет наш долг будет состоять в

том, чтобы продемонстрировать, каким образом модель нашей экономики и управления может служить примером для всех тех, кто стремится к процветанию и прогрессу.

Я предприниматель, а не политик. Я пришел в политику для того, чтобы изменить образ ведения дел. Человек я простой и прямолинейный. Я считаю, что времени у нас очень мало, и поэтому надо его ценить. Я буду расширять свой опыт работы в частном секторе и применять его в государственном.

Я был избран на пост президента с беспрецедентным мандатом. Панамцы четко поручили мне произвести преобразования в нашей стране и построить такую Панама, в которой улучшится жизнь всех. Мы ставим интересы народа превыше всего — выше личных и партийных интересов, ибо любая страна важнее, чем какая бы то ни было политическая партия.

Я отобрал лучших людей для работы в нашем правительстве независимо от их политической ориентации. У меня большие планы для нашей страны. Мы стремимся к капитализму, основанному на использовании открывающихся возможностей и поощряющему ответственных предпринимателей, которые способны на проявление солидарности, к капитализму, который настоятельно требует такой же ответственности и солидарности от всех предпринимателей с устаревшим отношением к делу, даже если они и не соответствуют этим двум критериям.

Мы сформировали свое правительство во время кризиса. Менее года назад мы были свидетелями развала международной финансовой системы. Мировая экономическая модель изменилась навсегда. Мы добиваемся того, чтобы улучшить качество жизни нашего народа. Поэтому в течение первых ста дней мы повысили заработную плату всем государственным служащим и начали ежемесячно выплачивать по 100 долл. США пенсионерам в возрасте старше 70-ти лет, которые не получают пенсию и нуждаются в экономической помощи.

Мы построим в Панаме новое современное метро, и это строительство станет крупнейшей программой трудоустройства в истории страны, не считая ведущегося в настоящее время расширения канала.

Мы приступили к строительству дешевого жилья, которое не только обеспечит тысячи панамцев безопасной крышей над головой, но и создаст для них рабочие места в нынешние трудные времена кризиса.

Те обещания, которые мы дали, являются ответом на требования наших людей. Но, помимо этого, они являются частью плана, необходимого для стимулирования нашей экономики.

Америка — это относительно недавно заселенный континент, и Панама была «мостом», по которому первые коренные американцы прошли в Южную Америку. Они создали великие культуры и цивилизации, такие как культуры инков и чибча. Когда прибыли испанцы, они превратили нашу страну в коммерческий центр своих колоний. После отделения Панамы от Испании была сооружена первая в мире железная дорога между Атлантическим и Тихим океанами, и это, в свою очередь, привело к строительству нашего канала. Сегодня Панама является «контролером» мировой экономики.

Мы маленькая страна, насчитывающая менее 3,5 миллиона жителей, и сфера обслуживания обеспечивает свыше 75 процентов нашего валового национального продукта. Нашей национальной валютой является доллар США. Мы располагаем прочным банковским и финансовым центром, который очень консервативен в своих операциях и работа которого строго регулируется. Свободная зона в Колоне — крупнейшая в нашем полушарии, поскольку она действует на самом важном коммерческом морском пути в мире, и поэтому мы являемся самым эффективным пунктом материально-технического обеспечения для Северной и Южной Америки.

Скоро мы приступим к сооружению третьей очереди шлюзов, с тем чтобы расширить пропускную способность Панамского канала, тем самым открыв дополнительные возможности для международной торговли.

Панама — идеальная страна для инвестиций, для открытия предприятий, да и просто для жизни. Мы превратим Панама в Гонконг или Дубай Северной и Южной Америк. В новой панаматохоокеанской специальной экономической зоне действует благоприятное и гибкое трудовое и иммиграционное законодательство. На всей территории нашей страны применяются великолепные сти-

мулы для инвесторов. Благодаря традициям нашей сферы обслуживания и политики «открытых дверей», Панама является интересной и увлекательной страной реальных возможностей.

И, несмотря на кризис, в Панаме продолжается рост. Талант и творческий подход, социальная поддержка, инфраструктура и инвестиции в человеческий капитал позволят нам устоять в нынешнюю штормовую погоду.

Предназначение Панамы — служить миру. Мы в Панаме рады всем и каждому. Мы готовы к деловому сотрудничеству.

Мы верим в свободную торговлю как средство улучшения качества жизни людей. Мы хотим вести деловое сотрудничество со всеми государствами и подписали с нашими стратегическими партнерами соглашения о свободной торговле. Мы уже подписали одно соглашение такого рода с Соединенными Штатами. Для того чтобы его ратифицировать, нужен всего лишь небольшой «толчок», и я полагаю, что очень скоро президент Обама даст ему этот толчок.

Мы в Панаме гордимся своей историей и своим наследием, свободой выражать свои мнения и мысли, свободой определять, в каком направлении развиваться нашей стране, гордимся нашей традицией сохранения мира.

Мир — это лучшее, что можно пожелать любой стране или же всей планете. Мир несет с собой спокойствие, стабильность и экономический рост. Не существует абсолютно никаких причин для того, чтобы соседние народы обижали друг друга, потому что в такой ситуации нет победителей, а есть только проигравшие. У детей Боливара одна история и одни проблемы. В наших венах течет одна кровь. Мы одна нация. Если кто-то совершает нападение, то это нападение на самого себя. Если кто-то наносит ответный удар, то он бьет по себе самому. Если кто-то носит оружие, то это оружие против него самого. Потому что здесь мы все братья и сестры.

Вооружения приводят к нищете. Они отбирают у нас хлеб и лишают будущего наших детей. В оружии нет необходимости, и, в конечном счете, оно ничего не решает. Давайте лучше сядем рядом, потому что нет такой проблемы, которую бы мы не могли решить сообща. Нет ничего лучше мира. И мир — это то, к чему должны стремиться все стра-

ны мира до тех пор, пока эта цель не будет достигнута.

Сейчас я хотел бы коснуться в своем выступлении братской страны Гондураса и необходимости для ее же благополучия и благополучия Центральной Америки восстановить в ней законность. Именно по этой причине мы внимательно следим за примирением в Гондурасе.

Соглашение Сан-Хосе является наилучшим способом формирования основанного на консенсусе правительства, которое будет следить за проведением выборов и гарантирует мирный возврат к демократии. Давайте дадим возможность гондурасскому народу определить свою судьбу и будущее. Мы, панамцы, уверены в способности гондурасского общества добиться примирения.

Ничто не может быть сильнее слов, будь то в письменной или устной форме, и, перефразируя слова поэта, благодаря диалогу мы понимаем друг друга. Общение — это наилучший «канал передачи» культуры, образования, этничности, истории, религиозных верований и политических взглядов. Панама — это многорасовая и многонациональная страна, придерживающаяся различных идеологий. Благодаря общению и взаимному уважению мы создали общество многообразия с общими интересами. Это часть нашего национального характера, то, что делает нас такими, какие мы есть.

Терпимость — это секрет сосуществования народов. Мы все озабочены проведением ядерных испытаний, а жизнь в состоянии постоянного напряжения ведет лишь к усилению напряженности между государствами, отношения которых и без того далеко не стабильные. Поэтому мы живем в постоянном страхе и недоверии, а это в немалой степени сказывается на диалоге между нами.

Мы в Панаме уважаем использование науки в качестве инструмента развития человеческого потенциала, но отказываемся от использования ее в качестве ширмы, за которой скрываются распространение ядерного оружия и производство оружия массового уничтожения.

Одна из проблем международного мира и безопасности заключается в борьбе с оборотом наркотиков, отмыванием денег и торговле оружием. Поскольку наша страна находится на перекрестке международных путей, организованная преступ-

ность использует Панаму для оборота наркотиков и торговли оружием.

Но мы объявляем свою собственную войну. Мы стали активным партнером Мексики и Колумбии в борьбе с наркотеррористами. Вместе с президентом Урибе и президентом Кальдероном мы намерены укреплять связи сотрудничества, так что Панама может стать активным источником разведывательной информации.

В докладах Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, и Международного валютного фонда признаются многочисленные усилия Панамы и успехи, достигнутые в этой области. В целях борьбы с отмыванием денег и финансированием незаконной деятельности Панама заключила соглашения об обмене информацией с 39 странами.

Наркотики — это не хороший бизнес. Тех, кто занимается им, ждет тюрьма или могила. У них нет будущего.

Место Председателя занимает г-н Нашид (Мальдивы), заместитель Председателя.

Панама всем известна как банковский центр, место для занятия бизнесом, а также из-за нашего канала. Однако по сути, мы — самая большая тайна природы в мире. Нашей новой страстью является туризм. В городе Панама отмечена самая высокая концентрация перелетных птиц на планете. Мы являемся центром для всего пернатого, что летает в Америке. Биоразнообразие залива Чирики богаче, чем в любом другом месте в восточной тропической части Тихого океана. Сорок процентов нашей национальной территории — заповедные земли. К их числу относятся свыше 1,5 миллиона гектаров сплошных лесов, расположенных между Чагрес и Дарьеном.

Наши национальные парки объявлены биосферными заповедниками и объектами всемирного наследия. Это же касается и острова Коиба, природной жемчужины, где до сих пор открывают все новые виды и куда киты из Арктики и Антарктики приходят, чтобы рожать там свое потомство.

Более 1000 островов и коралловых рифов украшают наши моря, наше побережье протянулось на 2500 с лишним километров, причем значительная часть его столь же девственна и нетронута, ка-

кой оно было в ту пору, когда Христофор Колумб впервые приплыл в Америку.

Но самый лучший ресурс, которым мы располагаем, — это наши люди. Мы — многоэтнический и дружелюбный народ. Наши коренные жители комарков являются примером сопротивления неблагоприятным природным условиям и культурной ассимиляции.

Все страны, представленные в этом зале, имеют свои собственные чудеса, которыми восхищается весь мир. Мы должны объединиться для того, чтобы защитить и сохранить нашу красоту, ресурсы, биоразнообразие, мировое наследие и, прежде всего, наших людей.

Я — вечный оптимист. Я вижу, как моя страна, Панама, создает все больше рабочих мест для своих мужчин и женщин. Я вижу средний класс, который продолжает расти и больше зарабатывать. Я вижу новые технологии, способствующие беспрецедентному экономическому росту. Я вижу первую в мире страну с бесплатным для всех граждан доступом к Интернету.

Я вижу Панаму с более качественным здравоохранением, образованием, транспортом, а также с семьями, которые становятся более счастливыми и более сплоченными. Мы, панамцы, можем добиться всего, о чем мечтаем. И если каждый из нас добьется осуществления своей мечты, наш мир станет лучше.

В течение пяти предстоящих лет мы собираемся много мечтать. Наши лучшие дни все еще впереди.

Если бы мне пришлось описывать Панаму всего в нескольких словах, я бы сказал, что мы — это страна и народ, которые полны сюрпризов. Панама вас изумит, и Панама изумит весь мир.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Панама за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Панама г-на Рикардо Мартинелли Беррокала сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Швейцарской Конфедерации г-на Ханса-Рудольфа Мерца

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Швейцарской Конфедерации.

Президента Швейцарской Конфедерации г-на Ханса-Рудольфа Мерца сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Швейцарской Конфедерации Его Превосходительство г-на Ханса-Рудольфа Мерца и пригласить его выступить в Ассамблее.

Президент Мерц (*говорит по-французски*): Мы оглядываемся назад, на год, который был исключительным во многих отношениях. Двенадцать месяцев назад банк, расположенный всего в нескольких сотнях метров отсюда, рухнул и поставил на грань развала глобальную финансовую систему. Последовавшее за этим смятение в финансовом секторе привело к серьезному глобальному экономическому спаду.

Это показывает взаимозависимость нашего мира. Это напоминает нам о том, что другие проблемы, такие как изменение климата, продовольственный кризис, миграция, пандемии, терроризм и распространение оружия массового уничтожения, не замыкаются в пределах национальных границ. Для преодоления этих глобальных вызовов нужны решительные и скоординированные действия на национальном, региональном и международном уровнях. Международное сотрудничество стало жизненной необходимостью. Организация Объединенных Наций — это место, где устанавливается такое сотрудничество. Сегодня мир нуждается в Организации Объединенных Наций более чем когда бы то ни было.

В целях укрепления своей легитимности Организация Объединенных Наций должна по-прежнему идти по пути своего реформирования. В то же время взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и другими форумами, такими как Группа 20 — которая встречается сегодня, — следует делать еще более тесным. Группа 20 взяла

на себя роль органа по обсуждению важных глобальных вопросов. Подобное решение не должно наносить ущерба другим государствам или глобальным учреждениям, таким как Организация Объединенных Наций. Группа 20 не обладает легитимностью; в ней не соблюдены основные положения процессуальных гарантий применительно к процедуре санкций. Сами члены Группы 20 не подвергаются столь же тщательной оценке и изучению. Швейцария выступает за одинаковые правила игры.

Финансово-экономический кризис продолжает вызывать беспокойство у всех нас. Правительства и центральные банки подготовили огромные стабилизационные пакеты. Однако количество — это еще далеко не все. Важно и качество. Экономическая деятельность должна вернуться к основополагающим ценностям и истинам. Она должна уделять основное внимание экономической, социальной и экологической устойчивости. Располагая такими учреждениями, как Международный валютный фонд, Всемирный банк и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организация Объединенных Наций обладает и знаниями, и инструментами, необходимыми для борьбы с финансово-экономическим кризисом. Важно обеспечить, чтобы голоса и этих учреждений были услышаны Группой 20.

Иногда данный кризис использовался некоторыми для того, чтобы поставить под сомнение принципы рыночной экономики и даже глобализации. Я не оспариваю необходимость реформы. Масштабы провалов и злоупотреблений слишком велики, чтобы не обращать на них внимания. Тем не менее мы не должны забывать о том, что большая часть населения планеты поднялась из нищеты в том числе благодаря либеральному экономическому порядку и открытости рынков. В связи с этим мы разделяем озабоченность тех, кто считает, что нынешняя усиливающаяся тенденция протекционизма приведет нас прямо к катастрофе. Поэтому наша страна поддерживает призыв к скорейшему завершению Дохинского раунда, прозвучавший на Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе.

Финансово-экономический кризис влечет особенно тяжелые последствия для населения развивающихся стран. Велик риск того, что достижение целей развития тысячелетия будет отсрочено. Со

своей стороны Швейцария, несмотря на серьезные бюджетные ограничения, заявила о своем намерении сохранить на прежнем уровне объем помощи в целях развития.

Развивающиеся и развитые страны несут общую ответственность за достижение целей развития тысячелетия. Запланированная на следующий год конференция Организации Объединенных Наций, посвященная десятой годовщине Декларации тысячелетия, даст нам возможность оживить это взаимодействие и повысить эффективность помощи в целях развития.

Устойчивое развитие также должно стать руководящим принципом в борьбе с изменением климата. Именно поэтому копенгагенская конференция по вопросам климата должна завершиться успехом. Швейцария хочет и может послужить хорошим примером. К 2012 году мы выполним поставленные цели по сокращению выбросов углекислого газа. До 2020 года мы готовы сократить выбросы CO₂ на 20 процентов. На глобальном уровне расходы, необходимые для адаптации к изменению климата, ежегодно будут составлять несколько десятков миллиардов долларов, причем более половины этой суммы ляжет на плечи развивающихся стран. В связи с этим Швейцария в целях решения возникающих проблем подобного рода предложила ввести во всем мире налог на углероды, действующий по принципу «загрязнитель платит».

Насильственные конфликты продолжают сотрясать нашу планету, в результате чего слишком много людей лишены возможности жить в условиях достоинства, мира и безопасности. Уникальная легитимность Организации Объединенных Наций дает ей возможность активно участвовать в предотвращении конфликтов, посредничестве, защите гражданских лиц, миротворчестве и миростроительстве. Наша страна приветствует возросшее участие Организации Объединенных Наций в решении этих вопросов и настойчиво выступает за укрепление ее потенциала в области превентивных мер и посредничества. Швейцария также принимает активное участие в миростроительстве. Мы являемся, в составе Комиссии по миростроительству, председателями страновой структуры по Бурунди и будем продолжать инициативу по борьбе с вооруженным насилием и развитию.

В этом году мы будем отмечать шестидесятую годовщину Женевских конвенций. С момента их принятия они стали сводом непререкаемых правил, относящихся к ситуациям вооруженного конфликта. Новые формы вооруженного конфликта и новые средства и методы войны все более затрудняют соблюдение этих правил. Неприемлемо, чтобы гражданское население столь часто становилось мишенью преднамеренных нападений и чтобы гуманитарному персоналу столь часто отказывали в быстром и беспрепятственном доступе к нуждающемуся в помощи населению.

В эту субботу в Нью-Йорке Швейцария проведет министерскую встречу, целью которой будет определить возможности более последовательного соблюдения Женевских конвенций. В ноябре мы организуем в Женеве международную конференцию экспертов, открытую для всех государств — участников Женевских конвенций. Конференция будет посвящена поиску решения нынешних и будущих проблемных аспектов международного гуманитарного права.

Все люди, независимо от пола, этнической принадлежности или религии, имеют неотъемлемое право на соблюдение их человеческого достоинства. В Организации Объединенных Наций главным форумом для обсуждения прав человека является Совет по правам человека. Как его специальные процедуры, так и механизм универсального периодического обзора доказали свою эффективность. Тем не менее остается еще много проблем. Швейцария будет упорно трудиться над тем, чтобы сделать работу Совета по правам человека более эффективной, и выдвинет свою кандидатуру на второй срок, начинающийся в 2010 году.

Точно так же защита прав человека, поощрение демократии и укрепление верховенства права будут приоритетными областями в период председательства Швейцарии в Совете Европы с ноября 2009 года по май 2010 года. Под ее председательством будут прилагаться усилия по наращиванию сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы.

Итак, 2010 года имеет символическое значение для Организации Объединенных Наций. Это год пятой годовщины со времени принятия Итогового документа Всемирного саммита 2005 года и десятой годовщины подписания Декларации тысячелетия.

Саммит, намеченный на следующий год, даст нам возможность оценить прогресс в осуществлении этих деклараций и начать проведение новых, более комплексных реформ. Сделать это необходимо, поскольку только реформированная Организация Объединенных Наций способна найти верные решения глобальных вызовов.

В связи с этим я имею честь объявить государствам-членам о том, что Швейцария выдвинула кандидатуру бывшего президента Швейцарской Конфедерации г-на Жозефа Дейса на пост Председателя шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

В заключение я хотел бы сказать о том, что проблемы, которые нам предстоит решить, очень серьезны, однако нельзя отчаиваться. На протяжении своей истории человечество не раз доказывало, что мужество, творческий подход и настойчивость способны творить великие дела. Швейцарский писатель Макс Фриш сказал однажды: «Кризис может стать продуктивным состоянием. Надо лишь удалить из него привкус катастрофы». Я полностью согласен с этим. Так давайте же будем продуктивными и воспользуемся этой возможностью, чтобы добиться процветания, справедливости, мира и стабильности на Земле.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Швейцарской Конфедерации за только что сделанное им заявление.

Президента Швейцарской Конфедерации г-на Ханса-Рудольфа Мерца сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Выступление Председателя правительства Королевства Испания г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя правительства Королевства Испания.

Председателя правительства Королевства Испания г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Председателя правительства Королевства Испания Его Превосходительство г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Родригес Сапатеро (Испания) (*говорит по-испански*): Немногим более года назад мы испытали глубокую тревогу, узнав о банкротстве ряда крупнейших финансовых институтов в самых богатых странах мира. Этот финансовый крах вызвал глобальный экономический кризис, который мы по-прежнему переживаем, несмотря на появление признаков восстановления экономики. Суровая реальность, с которой мы столкнулись, заключалась в отсутствии необходимых руководящих принципов и правил для предотвращения ситуации, складывающейся в глобальной финансовой системе. Теперь после саммитов Группы двадцати в Вашингтоне и Лондоне, где мы создали условия для решения проблем, эту работу должна завершить конференция в Питтсбурге.

Несмотря на сказанное, это не первый кризис процесса глобализации. Зато это первый кризис системы глобального управления, то есть кризис, возникший из-за недостаточно эффективного управления процессом глобализации. Этот опыт должен преподать нам урок: мы, конечно же, должны извлечь урок из финансово-экономического кризиса, а также из других глобальных кризисов, для выхода из которых требуются общая решимость и согласованные многосторонние политические усилия. Поскольку эти проблемы взаимосвязаны, мы не сможем добиться социально-экономического развития до тех пор, пока страны и народы не будут жить в условиях мира и безопасности. И наоборот, пока не будет устойчивого развития, будет невозможно добиться прочного мира и безопасности.

Эта же готовность взять на себя ответственность за поиски решений и преодоление трудностей, которые вновь стали часто возникать в последние месяцы, должна обеспечить успех наших усилий по реагированию на конфликты и угрозы для международного мира и безопасности. Эта го-

товность также должна обеспечить успех наших усилий по борьбе с голодом и крайней нищетой, сделать эффективной приверженность делу борьбы с последствиями изменения климата и обеспечить успешность противодействия организованной преступности, терроризму и пиратству. Поэтому у нас есть отличные возможности.

Сейчас в ходе общих прений год спустя после начала финансового кризиса, который едва не подорвал благосостояние развитых стран и не разрушил надежды многих других, я хотел бы подтвердить, что Испания привержена принципу многосторонности и дальнейшему развитию системы глобального управления — и это относится ко всем проблемам, о которых я только что говорил. Однако прежде чем перейти к этим проблемам, я хотел бы, прежде всего, заявить, что многосторонность — это не просто процесс принятия решения и урегулирования конфликтов на международном уровне. Это действительно так; однако для обеспечения эффективности и устойчивого характера многостороннего подхода необходимо, чтобы он, прежде всего, включал два принципиальных элемента.

Прежде всего, многосторонность неразрывно связана с добросовестным уважением демократических ценностей и прав человека, эффективным обеспечением равенства между мужчинами и женщинами во всем мире. В этой связи я горячо приветствую принятие последней резолюции на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой ответственность за все гендерные проблемы будет возложена на одну структуру.

Однако сегодня, говоря о твердом отстаивании демократии, на ум приходит название одной страны — Гондурас. Наши латиноамериканские братья из этой страны за последние годы добились укрепления демократии и расширения перспектив на лучшее будущее. С помощью Испании и международного сообщества они решили преодолеть стоящие перед Гондурасом проблемы. Мы не признаем антидемократический переворот. Мы не признаем его, демократия в Гондурасе должна быть восстановлена.

Во-вторых, что не менее важно, для успеха многостороннего подхода требуется если не культура, то, как минимум, атмосфера диалога, уважения и взаимного признания между странами, религиями и в более широком смысле цивилизациями. Пять

лет назад, впервые выступая на Генеральной Ассамблее, я предложил создать Альянс цивилизаций, деятельность которого была бы направлена на укрепление взаимопонимания и сотрудничества между странами и народами, принадлежащих к различным культурам и религиям, а также на противодействие силам, которые проповедуют экстремизм и создают угрозу для мира.

Мы не можем довольствоваться лишь тем, что группа друзей этой инициативы с тех пор увеличилась до 100 членов, что сейчас существуют ассоциированные группы людей и представителей организаций гражданского общества, которые обеспечивают дальнейшее существование проекта или что третий форум Альянса пройдет в следующем году в Рио-де-Жанейро. Мы не можем довольствоваться и тем, что эти события ясно говорят об универсальном характере основополагающих принципов инициативы. Уважение многообразия цивилизаций, культур и традиций крайне важно для эффективности и устойчивости многосторонности, которую мы хотели бы укреплять на основе уважения прав человека и всеобщих ценностей, которые для нас как ответственных членов международного сообщества являются общими.

Когда я выступил с этой трибуны пять лет назад с инициативой о создании Альянса цивилизаций, ситуация была менее благоприятной, чем сейчас. Вчера, слушая заявления президента Соединенных Штатов Америки и других международных лидеров, я подумал про себя, что эти усилия не были напрасными. Сейчас Альянс способен в полной мере использовать свой потенциал, с тем чтобы содействовать укреплению эффективной многосторонности, к чему мы так стремимся. Сейчас мы способны создавать. Инициатива стоила того, и — если можно так выразиться — Организация Объединенных Наций правильно поступила, что сделала ее своей усилиями Генерального секретаря Пан Ги Муна и его предшественника Кофи Аннана.

Поэтому Испания рада предложению Председателя Генеральной Ассамблеи о том, чтобы дискуссии на этой новой сессии были, главным образом, направлены на принятие «эффективных мер борьбы с глобальными кризисами: укрепление многосторонности и диалога между цивилизациями в интересах международного мира, безопасности и развития». Теперь мы должны сделать новый шаг.

Альянс цивилизаций, который проповедует и продвигает эти ценности в рамках всей системы Организаций Объединенных Наций, должен стать структурным элементом основных органов и всех других учреждений Организации. Настало время, чтобы Генеральная Ассамблея приняла резолюцию о придании Альянсу Цивилизаций этого структурного характера на основе конструктивного устава. Испания будет сотрудничать с Турцией и всеми членами группы друзей Альянса в целях принятия такой резолюции до конца этой осени. Я убежден, что это станет весьма положительным вкладом в работу таких учреждений, как Совет по правам человека, Экономический и Социальный Совет и даже Совет Безопасности. Диалог между цивилизациями должен стать родным языком Организации Объединенных Наций.

Необходим новый многосторонний подход для существенного продвижения вперед в области разоружения и контроля над вооружениями, в частности, в отношении запрета противопехотных мин и кассетных бомб.

Теперь у нас есть возможность пойти еще дальше: запретить ядерное оружие. Президент Обама проявил мужество и вынес этот вопрос на рассмотрение, и Соединенные Штаты и Россия — страна, которая играет и будет играть ключевую роль в области обеспечения евроатлантической безопасности, — проводят переговоры относительно самого существенного сокращения таких арсеналов. Мы поощряем их усилия в этом направлении. Мы надеемся на то, что инициатива по созыву специального саммита Совета Безопасности по вопросу о борьбе с распространением ядерного вооружения будет реализована.

Испания — страна, которая отказалась от разработки и обладания ядерным оружием, — полностью разделяет эту цель и будет поддерживать ее всеми имеющимися у нас средствами. Прежде всего мы должны направить наши усилия на укрепление Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО): в 2010 году пройдет его обзорная конференция, что совпадает с председательством Испании в Европейском союзе. Я обязуюсь сделать все возможное от имени Испании и Европейского союза для обеспечения того, чтобы эта важная конференция привела к конкретным результатам, которые позволят нам приблизиться к созданию мира, свободного от ядерного оружия.

Давайте действовать и впредь со всей решимостью и без разочарований во имя создания прочного мира во всех областях и регионах. Наша страна с гордостью заявляет о том, что на протяжении 20 лет мы вносим свой вклад в деятельность миротворческих миссий Организации Объединенных Наций. В течение этих 20 лет мы приняли участие в 22 миссиях, предоставив им более чем 100 000 военнослужащих.

В настоящее время мы разделяем озабоченность в отношении ситуации в Афганистане. Однако я убежден в том, что международное сообщество сможет найти решение этой проблемы — решение, которое не будет и не может носить исключительно военный характер. Эта общая убежденность в отношении стратегического значения этого региона и внутренней солидарности стран, представленных там, никогда не была столь сильной, и она станет решающим фактором в преодолении трудностей, с которыми мы сталкиваемся.

Я также хотел бы вновь заявить о необходимости продолжать поиски путей установления мира на Ближнем Востоке, поскольку этот конфликт может распространиться и повлиять на другие региональные конфликты, подобные тем, о которых я только что упомянул. Перед миром стоит задача, которая еще не решена: установление мира на Ближнем Востоке с двумя живущими в обстановке безопасности государствами — государством Израиль, а также государством Палестина, в отношении которого международное сообщество должно предпринять шаги и признать в разумные сроки. Мир на Ближнем Востоке был и остается основным стратегическим приоритетом международного сообщества.

Согласно самым последним оценкам, более 1 миллиарда человек во всем мире — почти одна шестая часть всего населения планеты — голодает. Мы должны неустанно говорить об этом: такие цифры, отражающие неизмеримые человеческие страдания, заставляют нас — как лидеров международного сообщества, так и просто граждан — вновь и вновь испытывать угрызения совести. Это несправедливо и недопустимо продолжать продвигаться дальше год за годом в XXI веке, что мы и делаем, при существовании такого значительного дисбаланса в условиях жизни жителей планеты. Это несправедливо, недопустимо, а также и небезопасно, поскольку этот дисбаланс постоянно вызывает нестабильность. Если такое неравенство и нищета

останутся на прежнем уровне, нельзя надеяться на возможность создания безопасного мира.

Именно поэтому наша приверженность международному миру и безопасности должна подкрепляться новыми усилиями по искоренению нищеты посредством нашего разумного руководства и солидарности и отказа от соблазна во время кризиса ослабить нашу приверженность делу защиты самых бедных и уязвимых.

Осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должно стать центральным вопросом в повестке дня международного сообщества. Осталось пять лет до 2015 года, и мы еще сможем достичь этих целей посредством неуклонных коллективных усилий. На следующей сессии Генеральной Ассамблеи нам необходимо достичь конкретных договоренностей, которые гарантировали бы их выполнение.

Я хотел бы вновь повторить призыв о том, что необходимо незамедлительно объединить усилия, и заявить о приверженности нашей страны и ее народа этому вопросу. Прежде всего я имею в виду Африку. В XXI веке необходимо уделить внимание континенту, который игнорировали так долго в истории человечества, — Африканскому континенту. Испания стала седьмым самым крупнейшим международным донором и восьмым — в Организации Объединенных Наций, и мы проявляем приверженность в области продовольственной безопасности.

За последние несколько лет мы добились того, что человечество осознало серьезность последствий изменения климата. Но нет еще полного понимания необходимости борьбы с изменением климата, а также тех возможностей, которые у нас появляются для создания новой модели экономического развития — устойчивого развития.

В связи с изменением климата время для осознания этой проблемы прошло, пришло время для конкретных решений. Нам больше не нужны слова, нам нужны действия. Нам необходимо принять во внимание специфику каждой страны, но, если мы вместе хотим добиться прогресса, мы должны действовать без промедления. И хотя мы уже стали свидетелями последствий экономического кризиса, мы все равно затягиваем с принятием мер по реагированию на воздействие явления, которое может нанести еще больший ущерб будущим поколениям. Это парадоксально и непостижимо — особенно

сейчас, когда мы понимаем, что для выхода из кризиса нам необходимо обеспечить только один рост — устойчивый рост.

До начала саммита в Копенгагене у нас осталось 75 дней. Эти 75 дней определяют: либо мы добьемся успеха в будущем, либо наши усилия закончатся провалом, 75 дней — чтобы проявить ответственность или бессилие, 75 дней — чтобы договориться или бесполезно защищать свои узкие интересы. Копенгаген должен дать миру два ответа в отношении того, что и когда: что — амбициозное сокращение выбросов и когда — близкий и очерченный горизонт.

Чтобы достичь этих целей, нам также необходимо подумать, каким образом мы сможем это сделать. Мы знаем, что исследования в области технологий, инновации и развитие в области энергетики позволяют бороться с последствиями изменения климата. Именно поэтому Испания выступила с предложением о том, что каждое государство должно выделять минимум 0,7 процента своего валового внутреннего продукта на исследования, развитие и инновации в области технологий и энергетики. Это справочная цифра, которая, как и в ходе разработки политики сотрудничества в целях развития, поможет нам определить обязательства перед международным сообществом. Моя страна, когда мы будем председательствовать в Европейском союзе в первой половине 2010 года, также намерена содействовать выполнению договоров, которые мы должны будем принять в Копенгагене.

И наконец, всего лишь год назад мы столкнулись с финансовым кризисом, который потряс все уголки мира. С тех пор мы все страдаем от его последствий, но мы также осознали необходимость двигаться вперед по пути создания глобального управления и предприняли решительные шаги в этом направлении. Давайте же продолжим двигаться в этом направлении не только для того, чтобы по-прежнему бороться с кризисом и безработицей, но и для того, чтобы сообща преодолеть их и приступить к успешному решению других глобальных проблем.

Давайте сейчас внесем ясность в наши действия; давайте воспользуемся этой возможностью. Давайте разработаем многосторонний, эффективный и ответственный подход — прежде всего на основе солидарности. За период с 1945 года никогда

не складывались такие благоприятные условия, которые позволили бы воплотить в жизнь чаяния основателей Организации Объединенных Наций, создав новый международный порядок. Эти мечты предназначались для последующих поколений. И мы — первое поколение, которое приблизилось к возможности воплотить в жизнь эту давнюю и прекрасную мечту о создании мира, которым управляют все. Давайте же сделаем это.

Исполняющий обязанности председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хотел бы поблагодарить президента правительства Королевства Испании за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро, президента правительства Королевства Испании сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Японии г-на Юкио Хатоямы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Японии.

Премьер-министра Японии г-на Юкио Хатояму сопровождают к трибуне.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне доставляет большое удовольствие приветствовать премьер-министра Японии Его Превосходительство г-на Юкио Хатояму и пригласить его выступить в Генеральной Ассамблее.

Г-н Хатояма (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы искренне поздравить Его Превосходительство г-на Али Абдель Салама ат-Трейки с его вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии. Я хочу также воздать должное Его Превосходительству Мигелю д'Эското Брокману за его превосходное руководство предыдущей сессией. Я хотел бы также выразить признательность Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну за проявленные им самоотверженность и качества лидера при решении сложных вопросов, стоящих перед Организацией Объединенных Наций в настоящее время.

120 лет назад, в 1889 году, в Японии была инициирована избирательная система, хотя и ограниченная. С тех пор смена правительства в результате

выборов — нечто само собой разумеющееся в Японии. В начале XX века Япония также прошла через период, известный как демократия Тайшо.

Поэтому Япония является государством с прочным демократическим наследием и выборами. Однако после Второй мировой войны в Японии не происходила замена правящей партии в результате выборов. Напряженность в отношениях между политиками и бюрократами исчезла. Нельзя отрицать, что в результате в известной степени внешняя политика Японии не отличается динамичностью.

Однако 30 августа этого года народ Японии, наконец, в ходе свободных выборов, высказался за замену правящей партии. Это триумф демократии в Японии и победа для народа Японии.

На прошлой неделе, 16 сентября, я вступил в должность премьер-министра Японии, и сегодня я выступаю перед вами в этом качестве. Моя новая администрация воплощает в себе динамику демократии, и она приложит все усилия для решения как внутренних задач, так и задач в области внешней политики на основе общепонимания повестки дня.

Вступление Японии в Организацию Объединенных Наций было одобрено 18 декабря 1956 года. Премьер-министром в то время был Иширо Хатояма, мой дедушка. На одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, на которой Япония выступала со своей первой речью, тогдашний министр иностранных дел Мамору Шигемитсу заявил:

«Суть политической, экономической и культурной жизни Японии — продукт синтеза всех цивилизаций Востока и Запада прошлого века. В известном смысле Японию можно вполне рассматривать как мост между Востоком и Западом. Она в полной мере осознает огромную ответственность такого положения» (A/PV.623, пункт 80).

Мой дедушка Иширо, будучи в то время премьер-министром, был сторонником концепции «йу-ай» или братства. «Йу-ай» — концепция, которая провозглашает уважение личной свободы и достоинства индивида, но в то же время уважение и свободы и достоинства других. Есть примечательное совпадение между концепцией моста в выступлении Мамору Шигемитсу и концепцией «уй-ай», или равенства, Иширо.

Теперь, 53 года спустя, также выступая в Генеральной Ассамблее, я решительно заявляю, что Япония будет вновь играть роль такого моста. Сегодня мир сталкивается со множеством сложных вызовов. Это отнюдь не легкие времена, но новая Япония не будет уклоняться от этих вызовов. Исходя из духа «йу-ай» и братства, Япония сделает все, что в ее силах, чтобы стать мостом для мира между Востоком и Западом, между развитыми и развивающимися странами и между различными цивилизациями.

Сегодня я хотел бы, выступая в Ассамблее, остановиться на пяти вызовах, которые Япония намерена преодолеть, выступая в роли этого моста.

Во-первых, следует разработать меры, которые должны быть приняты в ответ на глобальный экономический кризис. Хотя глобальная экономика, похоже, вышла из самого тяжелого этапа кризиса, все еще трудно предсказывать ее перспективы в будущем, в том числе вопрос занятости. Прежде всего в этой области Япония должна восстановить свою экономику. У новой Японии есть план достижения этой цели. Детские пособия на сумму в 5,5 трлн. йен в год послужат не только инвестицией в образование, но и средством стимулирования потребления и решения проблемы низкого показателя рождаемости в Японии.

Ликвидация временных ставок налогов на автомобили позволит обеспечить налоговые скидки на сумму в 2,5 трлн. йен ежегодно, и в то же время, как ожидается, укрепит ценовую конкурентоспособность японской промышленности на этапе активизации инфраструктуры распределения.

Позднее я вернусь к этому вопросу; мы ставим весьма амбициозную цель преодоления последствий изменения климата, что должно привести к созданию новых рынков, в том числе электрических автомобилей, использованию солнечной энергии и источников чистой энергии. Кроме того, мы обеспечим потенциальный рост на основе создания новых отраслей промышленности и новых технологий на море, в космосе, информационной технологии третьего поколения и в других областях.

Активизируя экономическую политику на основе этих изменений в плане энергетики, Япония направляет четкий сигнал в связи с предстоящим возрождением экономики.

Новая Япония также адекватно отреагирует на глобализацию. Усиление взаимозависимости во всем мире, называемое «глобализацией», включает в себя как светлые, так и темные аспекты. Расширение зоны света и контролирование при этом тени — главная задача сегодняшнего мира. По мере продвижения к либерализации торговли и инвестиций необходима международная координация для создания системы сдерживания проблем нищеты и экономического неравенства — которые трудно координировать, просто предоставляя это рыночным механизмам — и чрезмерных прибыльных видов деятельности. Япония будет играть роль моста на международных форумах, в том числе в Группе двадцати, с целью разработки общих правил в этой связи.

Во-вторых, необходимо решение вопроса изменения климата. Как видно на примере увеличения числа экстремальных климатических явлений, повышения уровня моря и других фактов, изменение климата создает угрозу, с которой мы уже сталкиваемся. Кроме того, усилия одной страны могут привести лишь к ограниченному эффекту. Однако по причине различий в краткосрочных интересах между развитыми и развивающимися странами, а также между самими развитыми странами и между развивающимися странами, путь к созданию рамок на период после 2012 года не будет легким.

Новое правительство Японии поставило перед собой масштабную цель, заключающуюся в сокращении на 25 процентов выбросов парниковых газов к 2020 году по сравнению с уровнем 1990 года.

Оно также ясно заявило о своей готовности оказывать больше финансовой и технической помощи развивающимся странам, чем в прошлом, в соответствии с прогрессом в ходе международных переговоров. Предпосылкой этого международного обязательства являются выработка всеми ведущими в экономическом отношении государствами справедливой и эффективной международной структуры и их договоренность относительно их масштабных целей. Япония обнародовала это масштабное обязательство, потому что она хочет служить мостом между странами с различными интересами и сохранить планету для будущих поколений. Я хотел бы решительно призвать присутствующих здесь сегодня представителей к тому, чтобы сообща прилагать усилия по обеспечению успеха предстоящего форума в Копенгагене.

В-третьих, это осуществление ядерного разоружения и нераспространения. Я приветствую прогресс, который наблюдается в переговорах о сокращении арсеналов ядерного оружия между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией. Я также выражаю признательность Соединенному Королевству и Франции за их инициативу. Настоятельно необходимо, чтобы все государства, обладающие ядерным оружием, приняли конкретные меры в области ядерного разоружения. Есть государства, которые в настоящее время прилагают усилия по разработке ядерного оружия. Кроме того, все более возрастает опасность того, что ядерные материалы и ядерные технологии будут переданы террористам или даже использованы ими на практике.

В этой области Япония также способна стать движущей силой ядерного разоружения и служить мостом между государствами, обладающими ядерным оружием, и теми, кто его не имеет. Япония может очень убедительно призвать ядерные государства к ядерному разоружению, а неядерные государства — к тому, чтобы избежать искушения приобрести ядерное оружие. Япония может сделать это, поскольку она является единственной страной, которая испытала разрушения, вызванные взрывами атомных бомб, и поэтому она никогда не прекращала призывать к тому, чтобы больше не было Хиросимы и Нагасаки. Япония также продолжает придерживаться своих трех неядерных принципов, несмотря на свою потенциальную возможность приобрести ядерное оружие.

В апреле этого года в Праге президент Барак Обама изложил концепцию мира без ядерного оружия, что воодушевило людей на всем земном шаре. Я один из этих людей. Для того чтобы обеспечить успех Конференции государств — участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, которая должна пройти в мае будущего года, сейчас мы должны принять меры с целью скорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний ядерного оружия и скорейшем завершении переговоров о заключении договора о запрещении производства расщепляющегося материала.

Здесь я должен упомянуть о Корейской Народно-Демократической Республике. Ее ядерные испытания и запуски ракет несут угрозу миру и стабильности не только в регионе, но и в междуна-

родном сообществе в целом, и с ними нельзя мириться ни при каких обстоятельствах. Настоятельно необходимо, чтобы Корейская Народно-Демократическая Республика полностью выполнила соответствующие резолюции Совета Безопасности и чтобы международное сообщество выполнила эти резолюции.

Япония будет продолжать свои усилия по осуществлению денуклеаризации Корейского полуострова через шестисторонние переговоры. Япония стремится к нормализации отношений с Корейской Народно-Демократической Республикой в соответствии с Пхеньянской декларацией, обнародованной нашими двумя странами, посредством всеобъемлющего урегулирования нерешенных вопросов, вызывающих озабоченность, совместно с Корейской Народно-Демократической Республикой — включая похищения людей, ядерное и ракетное оружие, — а также искреннего преодоления неблагоприятного прошлого периода.

В частности, в отношении проблемы похищения следует подчеркнуть, что конструктивные действия Корейской Народно-Демократической Республики, включая незамедлительное начало полного расследования, договоренность о котором была достигнута в прошлом году, станут способом достижения прогресса в отношениях между нашими двумя странами. Если Корейская Народно-Демократическая Республика предпринимает такие конструктивные и искренние шаги, Япония готова откликнуться на них положительно.

В-четвертых, это вопросы, относящиеся к миростроительству, развитию и нищете. Даже в двадцать первом столетии мир не освободился от таких проблем, как нищета, инфекционные болезни, неадекватное медицинское обслуживание, недостатки в сфере образования, водоснабжения и санитарии, продовольствия и незаконных наркотиков. Особенно серьезной является ситуация в развивающихся странах.

Я также вынужден подчеркнуть ту печальную реальность, что неустойчивые или несостоятельные государства могут стать питательной почвой для терроризма. Глобальный экономический кризис, начавшийся в прошлом году, обострил ситуацию. Новая Япония также должна стать мостом в этой сфере. Япония будет работать в партнерстве с международными и неправительственными организация-

ми и укреплять свою помощь развивающимся странам как в качественном, так и в количественном отношении.

Заместитель Председателя г-н Жбогар (Словения) занимает место Председателя.

Япония намерена продолжать и укреплять процесс в рамках Токийской международной конференции по развитию Африки и удвоить свои усилия по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и по содействию безопасности человека.

В целях стабильности и восстановления Афганистана Япония оказывает помощь в широком круге областей, таких как укрепление сектора безопасности, в том числе посредством оказания помощи полиции и развития социальной инфраструктуры. Япония также расширила сельскохозяйственную помощь и помощь в укреплении потенциала, включая профессиональную подготовку по линии Агентства Японии по международному сотрудничеству и ее агентства по оказанию помощи.

Япония будет оказывать активное содействие собственным усилиям Афганистана по обеспечению его стабильности и восстановления совместно с международным сообществом. Не вызывает сомнений тот факт, что главным участником достижения мира в Афганистане и реализации национального восстановления является сам народ Афганистана.

По мере достижения прогресса, примирение и реинтеграция повстанцев станут важнейшими проблемами. Япония внесет важный вклад в эти области, включая возможную помощь в деле реинтеграции, такую, как профессиональная подготовка, целью которой является предоставление источников средств к существованию людям, прошедшим процесс примирения. Стабильность окружающего региона также имеет большое значение, и Япония оказывает постоянную помощь Пакистану и другим странам региона.

В мире, в котором мы сейчас живем, национальная безопасность и безопасность человека становятся все более взаимосвязанными. Дальнейший путь, который спасет человечество, — это путь, который обеспечит коллективную безопасность, в условиях которой различные государства, этнические группы, расы и религии будут сосуществовать друг

с другом, одновременно признавая существующие между ними различия. Иными словами, цель заключается в том, чтобы обеспечить коллективную безопасность на основе принципов “уауи”, или братства.

Пятая задача состоит в создании сообщества стран Восточной Азии. Сегодня Япония не в состоянии развиваться без активного и серьезного участия в жизни Азиатского и Тихоокеанского регионов. Уменьшение угроз для безопасности в этом регионе и общая экономическая динамика, основанная на принципе открытого регионального сотрудничества, принесут огромную пользу не только Японии, но и всему региону и международному сообществу. С учетом исторических обстоятельств, сложившихся в результате наших ошибочных действий в прошлом, Япония неохотно играла активную роль в данном регионе. Я надеюсь, что новой Японии удастся преодолеть наше прошлое и навести мосты между странами Азии.

Я надеюсь, что сообщество стран Восточной Азии будет формироваться в контексте продолжающегося совместного сотрудничества. Это сотрудничество будет последовательно развиваться между партнерами, которые в состоянии работать сообща, начиная с тех областей, в которых мы можем сотрудничать — это соглашения о свободной торговле, финансы, валюта, энергетика, окружающая среда, оказание чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий и так далее. Разумеется, Рим был построен не за один день, поэтому давайте последовательно продвигаться вперед в этом направлении, пусть даже умеренными темпами.

В заключение я хотел бы напомнить делегатам о том, что Организация Объединенных Наций — это форум, где осуществляется дипломатия наведения мостов. В решении различных вопросов, касающихся, среди прочего, международного мира и стабильности, развития и окружающей среды, Организация Объединенных Наций призвана сыграть важнейшую роль. Я намерен чаще обращаться к этой Организации и добиваться повышения эффективности и действенности работы Организации Объединенных Наций в целом.

Я твердо убежден, что у Японии есть все возможности для того, чтобы играть еще более важную роль в Организации Объединенных Наций, и прежде всего в Совете Безопасности, в качестве моста

между различными странами. Япония будет и впредь активно участвовать в межправительственных переговорах по вопросу о реформе Совета Безопасности, добиваясь расширения обеих категорий — как постоянных, так и непостоянных членов — и получения Японией места постоянного члена Совета. На этом я хотел бы завершить свое выступление от имени новой Японии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Японии за заявление, с которым он только что выступил.

Премьер-министра Японии г-на Юкио Хатояму сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Турецкой Республики г-на Реджепа Тайипа Эрдогана

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Турецкой Республики.

Премьер-министра Турецкой Республики г-на Реджепа Тайипа Эрдогана сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Турецкой Республики Его Превосходительство г-на Реджепа Тайипа Эрдогана и пригласить его выступить в Генеральной Ассамблее.

Г-н Эрдоган (Турция) (*говорит по-турецки; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Я с большим удовольствием вновь выступаю в Генеральной Ассамблее и приветствую всех с этой трибуны в моем качестве премьер-министра Турции по случаю проведения общих прений на шестьдесят четвертой сессии Ассамблеи.

Я хотел бы поздравить г-на Али Абделя Салама ат-Трейки с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии. Я хотел бы также выразить признательность и благодарность г-ну д'Эското Брокману за его умелое и мудрое руководство работой Ассамблеи на посту ее Председателя в ходе шестьдесят третьей сессии. Хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить все государства-

члены за оказанные моей стране огромное доверие и поддержку, когда она была избрана в прошлом году непостоянным членом Совета Безопасности подавляющим большинством голосов.

Глобальные проблемы нашей эпохи требуют глобальных решений, и поэтому мы должны напряженно работать. Стоящие перед миром проблемы являются чрезвычайно сложными: это — войны и экономические кризисы, голод, нищета и терроризм, энергетическая безопасность и изменение климата. Тем не менее ни одна из этих проблем не может считаться неразрешимой.

Если мы хотим их урегулировать, нам необходим справедливый и всеохватный глобальный порядок, который основан на доверии и признает многообразие в качестве источника богатства. Вполне возможно осуществить переход от концепции мира, основанного на риске и представлениях об угрозах, к такому миру, в основе которого лежат такие ценности, как доверие и солидарность. Более того, это стало для всех нас необходимостью. Но чтобы добиться такого мира, нам требуется новый стиль руководства. Мы действительно можем сделать XXI век эпохой мира, а не войны; доверия, а не страха; справедливости, а не ее отсутствия; спокойствия, а не террора и насилия, и процветания, а не голода и нищеты. Нашей общей обязанностью и историческим долгом является участие в создании такого мира, независимо от языка, на котором мы говорим; от религии, которую мы исповедуем; или национальности, к которой мы принадлежим.

Такие угрозы, как терроризм и распространение ядерного оружия, стали источниками обеспокоенности во всем мире. Такие проблемы, как голод и нищета, участившиеся эпидемии, продовольственная и энергетическая безопасность, растущая ксенофобия и радикализм, по-прежнему являются серьезными вызовами. Кроме того, глобальное потепление и финансовый кризис — это основополагающие вопросы, требующие решений по существу.

С учетом всего этого актуальность и необходимость Организации Объединенных Наций проявляются с еще большей очевидностью. Для создания справедливого и основанного на широком участии глобального порядка мы должны работать сообща в интересах повышения эффективности Организации. Мы, конечно же, не отчаиваемся. Мы надеемся, что обеспечение глобального мира и стабильности

вполне возможно. Поэтому мы хотели бы, чтобы Организация Объединенных Наций выражала мнение глобального общественного сознания и выступала в качестве его представителя. Мы верим, что более представительная, демократическая, транспарентная, справедливая и эффективная Организация Объединенных Наций сможет внести более ощутимый вклад в дело обеспечения международного мира и безопасности.

Организация Объединенных Наций должна стать более эффективным институтом в решении таких вопросов, как изменение климата, устойчивое развитие, борьба с нищетой, равенство между мужчинами и женщинами и защита прав и достоинства человека, и мы полностью поддерживаем проводимую в этих целях реформу. Однако не вызывает сомнений тот факт, что реформа системы Организации Объединенных Наций не будет полной, если она не будет сопровождаться реформой Совета Безопасности. Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что Турция выступает за расширение категории постоянных членов Совета Безопасности.

Еще одним важным аспектом реформы, на который я хотел бы обратить внимание, является необходимость усовершенствования системы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

В этом контексте я хочу, чтобы мнения и ожидания стран, предоставляющих Организации Объединенных Наций свои войска, в частности по таким вопросам, как обеспечение эффективной координации уже на ранних этапах, наращивание потенциала и более активное сотрудничество с региональными организациями, всемерно учитывались в полном объеме.

Турция по-прежнему остается в регионе силой мира и стабильности. Все усилия к урегулированию наших проблем с нашими соседями в особой мере мы прилагаем на протяжении семи последних лет. Благодаря такому подходу, который мы называем политикой, нацеленной на полное устранение любых проблем с нашими соседями, Турция добилась существенного прогресса в разрешении сохраняющихся проблем с ее соседями и в значительной мере улучшила свои двусторонние отношения.

Проблемы нашего региона имеют также и глобальные последствия. Поэтому наша конструктивная и мирная региональная политика служит не только интересам собственно нашего региона, но и

делу мира во всем мире. Однако мы не считаем эти усилия достаточными. Мы стремимся перейти от взаимоотношений пассивного добрососедства к активной дружбе и сотрудничеству. Позитивное воздействие такого подхода на региональный и глобальный мир высоко ценится всеми нашими друзьями как на Востоке, так и на Западе.

Другим конкретным примером такого подхода является наш постоянный диалог с нашим соседом Грецией. Еще одним примером может служить наше стремление нормализовать наши взаимоотношения с Арменией, которое в последнее время обрело новый импульс и начинает приносить плоды.

Мы также считаем, что проблемами, нуждающимися в разрешении, являются конфликты и разногласия на Кавказе, в том числе — но не только — и проблемы в отношениях между Арменией и Азербайджаном. В этом отношении мы надеемся, что наши региональные партнеры разделяют мечту Турции об общерегиональном мире, безопасности и стабильности. Считаем, что Платформа стабильности и сотрудничества на Кавказе, инициатором которой мы выступили после августовского кризиса 2008 года, может внести существенный вклад в прилагаемые в этом направлении усилия.

Другим вопросом, представляющим для нас и всего мира большой интерес, является как территориальная целостность и политическое единство Ирака, так и внутренний мир там. Мы придаем большое значение продолжению процесса политического диалога с участием в нем всех групп населения Ирака и достижению национального единства. Такое значение наглядно проявляется в инициированном Турцией процессе, проводимом в отношении Ирака соседними с ним странами.

В этой связи мне также хотелось бы подчеркнуть значение созданного Турцией и Ираком механизма стратегического диалога между ними, который важен в плане как борьбы с терроризмом, так и других аспектов наших двусторонних отношений. Мы всецело привержены продолжению и дальнейшему развитию этого процесса.

Другим аспектом, к которому Турция проявляет большое внимание, является палестино-израильский конфликт. С нашей точки зрения, для обеспечения регионального и глобального мира необходимо урегулировать палестино-израильский конфликт на основе концепции сосуществования

двух государств бок о бок друг с другом в условиях мира и безопасности. Достижение палестинцами национального единства ускорит формирование независимого палестинского государства. Турция всегда стояла и будет стоять на стороне палестинского народа.

Мне хотелось бы привлечь внимание Ассамблеи к следующим фактам. Совершенная в конце 2008 года агрессия против Газы быстро обернулась человеческой трагедией и привела к гибели почти 1400 человек, большинство из которых были женщинами и детьми и погибли от фосфатных бомб. Более пяти тысяч человек получили ранения или увечья, и полностью была разрушена инфраструктура Газы. Разрушения не удалось избежать даже зданиям Организации Объединенных Наций в Газе. Сам Генеральный секретарь Пан Ги Мун стал очевидцем такого опустошения и высказал свою реакцию на него. Этот факт наглядно подтверждается опубликованным 15 сентября 2009 года 575-страничным докладом Организации Объединенных Наций о положении в Газе (A/HRC/12/48).

Истекли уже восемь месяцев с момента как объявления прекращения огня, которым был положен конец боевым действиям в Газе, так и принятия резолюции 1860 (2009). Шесть месяцев прошли со времени проведения Шарм-эш-Шейхской конференции, в ходе которой международное сообщество пообещало выделить на восстановление Газы миллиарды долларов. Однако должен с сожалением сказать, что человеческая трагедия в Газе продолжается.

Люди живут в палатках и не могут отыскать питьевой воды. Зная о такой ситуации, выполняем ли мы свои гуманитарные обязанности? Что могут сделать для этого Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности? Какие меры Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности на самом деле применили? Мы действительно должны подумать над этим, ибо данные в Газе обещания не выполняются.

Как и во время агрессии, Газа снова, даже после причиненных ей крупных разрушений, предоставлена самой себе. Ввоз строительных материалов в Газу в настоящее время запрещен; ввозить можно только продовольствие и медикаменты, и страдания населения Газы продолжают.

Мы требуем безотлагательного устранения этих препятствий и восстановления в Газе в интересах мира и безопасности как израильтян, так и палестинцев нормальных условий жизни. Палестинский вопрос невозможно решить удовлетворением требований исключительно только одной стороны. Безопасность палестинцев важна в той же мере, в какой и безопасность Израиля. Стремление палестинского народа к свободе и миру столь же законно, сколь и стремление Израиля к стабильности.

Решение палестинского вопроса, являющегося одним из крупнейших препятствий для регионального и глобального мира, будет возможно только тогда, когда ко всем будет проявляться справедливое и равное отношение. Турция пользуется любым случаем, чтобы подчеркнуть, что закрывать глаза на ужасающие условия в Газе нельзя, и мы будем продолжать говорить об этом. Наша общая гуманитарная и моральная обязанность — добиться прекращения трагедии в Газе и создания в регионе атмосферы прочного мира.

Международному сообществу необходимо и впредь активно заниматься этим вопросом и привнести в усилия по разрешению этой проблемы новые энергию и импульс. Мы призываем все заинтересованные стороны не оставаться безразличными к этому вопросу и не смиряться с дальнейшими страданиями.

Крайне необходимым считаем также возобновить прерванные конфликтом в Газе израильско-палестинские переговоры. Надеемся, что мирный процесс возродится в ближайшее, насколько это возможно, время. Турция прилагает все усилия к тому, чтобы способствовать мирному процессу на Ближнем Востоке. Наглядным примером тому являются непрямые переговоры между Сирией и Израилем, которые мы организовали в 2008 году. В зависимости от взаимного желания обеих сторон, мы готовы возобновить свою активную роль в этом деле в будущем.

Мы постоянно говорим о том, что соседняя с нами Сирия является в нашем регионе очень важной страной и что она в состоянии играть одну из ключевых ролей в поиске путей обеспечения регионального мира, безопасности и стабильности. Весомый вклад в региональную стабильность может также внести и Ливан. Турция прилагает интенсивные усилия к обеспечению того, чтобы верх в Ли-

ване одержал всеобщий политический компромисс. Мы будем продолжать твердо поддерживать стабильность в Ливане в будущем.

Считаем также, что и разногласия по поводу ядерной программы соседнего с нами Ирана, которые уже давно занимают международное сообщество, следует разрешить посредством диалога. Турция отстаивает право всех стран пользоваться благами мирного использования ядерной энергии. С другой стороны, мы также призываем все страны действовать ответственно и помнить о серьезных последствиях распространения ядерного оружия для всего мира. Исходя из этого мы поддержали принятие Советом Безопасности резолюции 1874 (2009) по проведению ядерных испытаний в Северной Корее в мае прошлого года.

Мы также внимательно следим за ситуацией в Афганистане и событиях в Пакистане. Мы поддерживаем борьбу с экстремизмом, которую ведут народы Афганистана и Пакистана и с которыми у нас установились исторические и братские связи. Мы продолжаем инвестировать в развитие инфраструктуры, с тем чтобы помочь этим двум странам достичь процветания, которого они заслуживают. Заседания друзей демократического Пакистана на уровне министров, которое мы созвали в Стамбуле в конце августа, свидетельствует о той важности, которую мы придаем стабильности и процветанию Пакистана.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и объявить о том, что, помимо выполнения функции ведущей страны по Афганистану в Совете Безопасности в 2010 году, мы также будем выполнять функции Председателя Контртеррористического комитета Совета. Во время выполнения возложенных на нас Советом обязанностей мы будем неустанно продолжать оказывать свою твердую поддержку усилиям, направленным на достижение безопасности и стабильности в Афганистане и на борьбу с терроризмом.

Балканы — это еще один регион, за ситуацией в котором мы внимательно следим. Мы считаем, что важна интеграция стран региона в евроатлантические институты. Необходимо придерживаться и впредь этой позиции.

Турция и Турецкая Республика Северного Кипра поддерживают усилия по поискам всеобъемлющего решения по вопросу, касающемуся этого

островного государства. Основа, на которой должно строиться такого рода решение, находится здесь: под крышей Организации Объединенных Наций. Если все стороны проводимых в настоящее время переговоров будут действовать конструктивно, то мы сможем прийти к принятию всеобъемлющего решения к концу 2009 года. Мы считаем, что Генеральный секретарь должен, как он это сделал в 2004 году, сыграть важную роль в преодолении разногласий, по которым сами стороны не могут договориться.

Мы все должны стремиться к тому, чтобы предоставить решение, которое должно быть принято на референдуме не позднее весны 2010 года. Тем не менее в этой связи я хотел бы подчеркнуть тот факт, что, если решение не будет найдено из-за непримиримой позиции греков и киприотов, как это произошло в 2004 году, нормализация статуса Турецкой Республики Северного Кипра станет необходимостью, которую нельзя дальше откладывать. Поэтому чрезвычайно важно понимать, что переговоры не могут продолжаться до бесконечности, что нынешнее «окно возможностей» не может оставаться открытым вечно и что необходимо приложить усилия, с тем чтобы добиться успеха этого процесса.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы в очередной раз подчеркнуть тот факт, что всеобъемлющее решение, которое нам предстоит принять на основе установленных параметров Организации Объединенных Наций, которые должны обеспечить создание нового партнерства на Кипре, будет пользоваться открытой поддержкой Турции в качестве страны-гаранта. Справедливое и долговременное решение положения на Кипре станет важным вкладом в преобразование Восточного Средиземноморья в зону мира, стабильности и сотрудничества. Я призываю всех сделать все возможное для того, чтобы помочь в достижении этой цели.

Между тем в качестве участницы Киотского протокола Турция готова выполнить свои обязанности относительно исключительно важного вопроса, который касается будущего нашего мира. Мы поддерживаем прилагаемые Генеральным секретарем решительные усилия в процессе разработки нового режима изменения климата.

Я хотел бы также привлечь внимание Ассамблеи к еще одной очень важной проблеме, которая

создает серьезную угрозу нашему миру. Мы не должны забывать о том, что каждая культура и цивилизация процветает, вдохновленная успехами других культур и цивилизаций. В действительности, на наши общие современные ценности, а также на наши науку, право и искусство оказали влияние не только греческая и римская цивилизации, но и древние восточные цивилизации. От аль-Хваризми, отца алгебры, до аль-Фараби, заложившего основы музыки; от ибн Сины, открывшего новую эпоху в медицине до архитектора Синана, построившего величайшие инженерные сооружения своего времени, — многие турецкие и исламские ученые, ученые мужья и художники внесли значительный вклад в прогресс человечества.

Поэтому исключительно важно рассматривать и понимать различные культуры не как противоположные, а как отдельные составные элементы культурного наследия человечества, а также и этот подход следует прививать новым поколениям. Это философия, которая лежит в основе Альянса цивилизаций, ставшего одной из инициатив Организации Объединенных Наций, которая укрепила институциональную структуру и в которой приняли участие Турция и Испания. Я не сомневаюсь в том, что Альянс внесет существенный вклад. Мы должны убедиться, что ему отведено важное место в Организации Объединенных Наций, так как он может внести значительный вклад в формирование мировой цивилизации, основанной на универсальных ценностях, среди которых основное внимание уделялось бы демократии, верховенству права, надлежащему управлению, правам человека, гендерному равенству, молодежи и средствам массовой информации.

В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что шестьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи послужит интересам всего человечества, а также интересам мира.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Турецкой Республики за только что сделанное им заявление.

Премьер-министра Турецкой Республики г-на Реджепа Тайипа Эрдогана сопровождают с трибуны.

Выступление г-на Бенджамина Нетаньяху, премьер-министра Государства Израиль

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление премьер-министра Государства Израиль.

Премьер-министра Государства Израиль г-на Бенджамина Нетаньяху сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне доставляет большое удовольствие приветствовать премьер-министра Государства Израиль Его Превосходительство г-на Бенджамина Нетаньяху и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Нетаньяху (Израиль) (*говорит по-английски*): Почти 62 года назад Организация Объединенных Наций признала право евреев, древнего народа с 3500-летней историей, на собственное государство на своей исконной родине. Находясь здесь сегодня в качестве премьер-министра Израиля, еврейского государства, я выступаю на Ассамблее от имени своей страны и своего народа.

Организация Объединенных Наций была учреждена после бойни Второй мировой войны и ужасов Холокоста. На нее была возложена ответственность за предотвращение возникновения таких кошмарных событий. Ничто так не подрывает достижение этой цели, ничто так не препятствует мирному процессу, как систематическое посягательство на правду. Вчера президент Ирана выступил с этой самой трибуны со своей очередной антисемитской тирадой. Всего несколькими днями ранее он в очередной раз заявил, что Холокост был ложью.

В прошлом месяце я посетил виллу в пригороде Берлина под названием Ванзее. Здесь 20 января 1942 года, после обильного обеда, старшие нацистские должностные лица встретились и решили уничтожить мой народ. Они оставили подробный протокол этого совещания, который был сохранен для потомков последующими немецкими правительствами. У меня здесь с собой копия протокола совещания старших нацистских должностных лиц, содержащего инструкции для нацистского правительства, как проводить уничтожение еврейского народа. Разве этот протокол лжет? Разве немецкое правительство и все немецкие правительства лгут?

За день до того, как я побывал в Ванзее, в Берлине мне передали оригиналы планов строительства концентрационного лагеря Аушвиц-Биркенау. Я сейчас держу в своей руке планы Аушвиц-Биркенау. На них стоит подпись самого Генриха Гимлера, заместителя Гитлера. Разве эти планы для концентрационного лагеря Аушвиц-Биркенау, где был убит один миллион евреев, тоже ложь? В июне президент Обама посетил другой концентрационный лагерь, один из многих — Бухенвальдский концентрационный лагерь. Разве президент Обама отдал дань памяти лжи?

А как быть с оставшимися в живых в Аушвице, у кого на руках до сих пор сохранились татуировки номеров, которыми их заклеили нацисты? Разве эти татуировки тоже ложь? Одна треть всех евреев погибла в большом пламене Холокоста. Почти каждая еврейская семья, включая мою собственную, пострадала. Родители моей жены, две сестры и три брата ее отца, а также все тети, дяди и двоюродные братья и сестры были убиты нацистами. Разве это ложь?

Вчера с этой трибуны выступал человек, который называет Холокост ложью. Я благодарю тех, кто отказался прийти и кто ушел в знак протеста. Они выступили в поддержку моральной чистоты и сделали честь своим странам. Но тем, кто выслушал этого оратора, отрицающего Холокост, я от имени моего народа, еврейского народа, и всех достойных людей говорю: Разве у них нет стыда? Разве у них нет приличия? По прошествии всего лишь шести десятилетий после Холокоста они делают легитимным человека, который отрицает убийство шести миллионов евреев, обещая при этом стереть с лица земли Государство Израиль, государство евреев.

Это позор. Это насмешка над Уставом Организации Объединенных Наций. Возможно, некоторые представители думают, что этот человек и его одиозный режим угрожают только евреям. Если они в это верят, то они ошибаются — смертельно ошибаются. История нам неоднократно показывала, что то, что начинается с нападений на евреев, в конечном счете захватывает многих, многих других.

Потому что этот иранский режим подпитывается крайним фундаментализмом, который вырвался на мировую арену три десятилетия тому назад, после пребывания в дремлющем состоянии в течение

столетий. За последние 30 лет этот фанатизм волной прокатился по всему земному шару, сопровождаясь убийственным насилием, которое не знает границ, и хладнокровным беспристрастием в выборе своих жертв. Он бездушно вырезал мусульман, христиан, евреев, индусов и многих других. Приверженцы этого беспощадного вероучения, хотя оно и состоит из различных ответвлений, хотят вернуть человечество в средневековые времена. Где только они могут, они вводят отсталые, строго регламентированные общественные порядки, где женщины, меньшинства, гомосексуалисты или любой, кто не считается истинным верующим, жестоко порабащаются.

В борьбе с фанатизмом не происходит столкновения одной веры с другой или одной цивилизации с другой. Цивилизация сталкивается с варварством, двадцать первый век сталкивается с девятым, и те, кто воспевают жизнь, сталкиваются с теми, кто прославляет смерть. Примитивизм девятого столетия не должен быть равен прогрессу двадцать первого. Привлекательность свободы, сила технологии и распространение средств связи обязательно должны одержать победу. В конечном счете прошлое не может восторжествовать над будущим, и наше будущее обещает всем народам осуществление великолепных надежд, потому что темпы прогресса нарастают и нарастают в геометрической прогрессии.

Нам потребовались столетия для того, чтобы перейти от печатной машинки к телефону, десятилетия, чтобы перейти от телефона к персональному компьютеру, и лишь несколько лет, чтобы перейти от персонального компьютера к Интернету. Что казалось невозможным несколько лет назад, уже устарело, и мы вряд ли можем предвидеть изменения, которые ждут нас впереди. Мы разгадаем генетический код. Мы вылечим неизлечимое. Мы облегчим наши жизни. Мы найдем дешевую альтернативу природному топливу, и мы сделаем планету чистой.

Я горд, что моя страна, Израиль, находится на переднем крае многих этих достижений в области науки и техники, медицины и биологии, сельского и водного хозяйства и энергетики и окружающей среды. Эти новшества в моей и многих других странах сулят человечеству залитое солнцем будущее с исключительно замечательными перспективами.

Однако, если самый примитивный фанатизм сможет получить самое смертельное оружие, ход истории на некоторое время может быть повернут вспять и, как и в победе над нацистами, для которой потребовалось время, силы прогресса и свободы победят лишь после того, как человечество заплатит ужасную дань кровью и судьбами людей. Вот почему самая большая угроза, которая нависла над миром сегодня, — это союз религиозного фундаментализма и оружия массового уничтожения.

Самый настоятельный вызов, стоящий перед этим органом сегодня, заключается в том, чтобы помешать тиранам из Тегерана получить ядерное оружие. Готовы ли члены Организации Объединенных Наций к такому вызову? Выступит ли международное сообщество против деспотизма, который терроризирует свой собственный народ, когда он смело выступает в поддержку свободы? Примет ли оно меры против диктаторов, которые совершенно открыто подтасовали результаты выборов, а затем расстреляли протестующих иранцев, которые умирали на тротуарах и на улицах, захлебываясь своей собственной кровью. Пойдет ли международное сообщество против самого страшного сторонника и практика терроризма? Самое главное, предотвратит ли международное сообщество создание ядерного оружия в Иране, которое поставит под угрозу мир во всем мире?

Народ Ирана храбро поднялся на борьбу против этого режима. Их поддерживают люди доброй воли по всему миру, точно так же как и тысячи демонстрантов здесь, на этой неделе. Поддержит ли их Организация Объединенных Наций?

Последнее слово по-прежнему принадлежит Организации Объединенных Наций. Однако недавние события вызывают опасения. Вместо того чтобы осудить террористов и их иранского покровителя, некоторые здесь, в Организации Объединенных Наций, осуждают их жертвы. Именно это было сделано в последнем докладе Организации Объединенных Наций по ситуации в Газе, в котором установлено ложное равенство между террористами и теми, на кого они нападают.

Восемь долгих лет ХАМАС вело ракетный огонь из Газы по близлежащим израильским городам и израильским гражданам — тысячи ракет и минометных мин градом сыпались с неба на школы, дома, торговые центры и автобусные обстановки.

Год за годом эти ракеты намеренно запускались по нашему гражданскому населению, и не было принято ни одной резолюции Организации Объединенных Наций, в которой бы эти преступные действия осуждались. Мы не услышали ни слова — ни одного слова — от учреждения Организации Объединенных Наций, неверно именуемого Советом по правам человека, если вообще можно считать, что такое учреждение когда-либо существовало.

В 2005 году, надеясь на продвижение вперед дела мира, Израиль в одностороннем порядке ушел со всей территории сектора Газа. Это было болезненное решение. Мы демонтировали 21 поселение — по сути, спальные районы и фермы. Более 8000 израильтян были попросту лишены своих корней и выселены из своих домов. Это было сделано, поскольку многие израильтяне считали, что таким путем мы придем к миру. И что же, мира мы так и не добились. Вместо этого, мы получили поддерживаемую Ираном базу террористов в 50 милях от Тель-Авива. Однако жизнь в израильских городах и населенных пунктах, находящихся в непосредственной близости от Газы превратилась в настоящий кошмар. Следует заметить, что ракетные обстрелы ХАМАС не просто продолжились после нашего выхода, они резко участились. Они участились десятикратно. И вновь Организацией Объединенных Наций не было произнесено ни слова, ни одного слова.

Что ж, после восьми лет непрерывных нападений, Израиль вынужден был наконец ответить. Однако как мы должны были ответить? История знает только один пример того, как тысячи ракет были выпущены по гражданскому населению страны. Речь идет о нацистских бомбардировках британских городов во время Второй мировой войны. Во время той войны войска Антигитлеровской коалиции сравнивали с землей немецкие города, и это привело к сотням тысяч жертв. Это не слова осуждения; это констатация факта — факта, ставшего результатом решений, принятых великими и достойными людьми — лидерами Великобритании и Соединенных Штатов, — которые боролись с этим злом во Второй мировой войне.

Мы также констатируем тот факт, что Израиль решил ответить иначе. Борясь с врагом, совершающим двойное военное преступление — он нападает на гражданское население и прячется за спины гражданского населения, — Израиль решил проводить

хирургические атаки непосредственно против тех, кто запускает ракеты. Это была непростая задача, поскольку террористы запускают ракеты из жилых домов, школ, хранят оружие и ракеты в мечетях и прячут взрывчатые вещества в машинах скорой помощи.

Израиль, напротив, пытался свести к минимуму число жертв среди гражданского населения, обращаясь к палестинцам с призывом освободить районы планируемых атак. Мы сбрасывали бесчисленное количество листовок на их дома. Мы посылали жителям Палестины тысячи и тысячи текстовых сообщений. Мы делали тысячи и тысячи звонков на мобильные телефоны с просьбой освободить район, уйти из него. Никогда ни одна страна в мире не предпринимала столь невероятное количество усилий для того, чтобы уберечь гражданское население своего врага.

Несмотря на то, что мы сталкиваемся с ситуацией, в которой очевидно, кто является агрессором, а кто жертвой, кого, как вы думаете, решил обвинить Совет по правам человека Организации Объединенных Наций? Израиль. Именно демократию, на законных основаниях защищающую себя от террора, морально повесили, утопили, четвертовали, и вдобавок она стала объектом несправедливых обвинений. Следуя этим извращенным нормам, Совет по правам человека заставил бы предстать перед судом как военных преступников Рузвельта и Черчилля. Это извращение истины! Это извращение справедливости!

Постоянные представительства государств при Организации Объединенных Наций и их правительства должны решить, принимать ли им всерьез этот фарс. Приняв его, они вернут самые мрачные дни Организации Объединенных Наций, когда главные нарушители прав человека судили законопослушные демократии, когда сионизм приравнивался к расизму и когда легко могло быть собрано большинство для того, чтобы объявить, что Земля плоская. Если возникнет необходимость назвать дату, когда начался упадок Организации Объединенных Наций, не сказать свободное падение, и когда множество мудрых представителей международного сообщества утратили уважение к ней, — то это один из дней 1975 года, когда сионизм был приравнен к расизму.

Сейчас этот орган должен сделать выбор. Если он не откажется от этого пристрастного доклада, то он ослабит себя и вновь начнет утрачивать свою актуальность и важность. Однако это еще не все. Он даст понять террористам во всем мире, что терроризм — дело стоящее: надо всего лишь совершать нападения из густонаселенных районов, и вам обеспечен иммунитет.

Третий момент: обвиняя Израиль, данный орган нанесет также смертельный удар по миру. Позвольте объяснить почему. Когда Израиль ушел из Газы, многие надеялись на то, что ракетные обстрелы прекратятся. Другие считали, что, даже если они не прекратятся, Израиль этим широким жестом мира добьется как минимум международной легитимности в реализации права на самозащиту, если мира не удастся достичь.

Какая законность? Какая самозащита?

Та же самая Организация Объединенных Наций, которая горячо приветствовала Израиль, когда он уходил из Газы, и обещала поддерживать наше право на самооборону, теперь обвиняет нас — мой народ, мою страну — в том, что мы военные преступники? И за что? За наши ответственные действия в порядке самообороны? За действия, которые предприняла бы любая страна и которые были сдержанными в отличие от многих других стран? Какая пародия!

Израиль действовал справедливо, защищаясь от террористов. Этот предвзятый и несправедливый доклад является четкой проверкой для всех правительств. Встанет ли Ассамблея на сторону Израйля или на сторону террористов? Мы должны знать ответ на этот вопрос сейчас. Сейчас, а не потом. Ведь если Израиль попросят вновь пойти на риск ради мира, сегодня мы должны знать, что завтра Ассамблея будет на нашей стороне. Только в случае нашей уверенности в том, что мы можем защитить себя, мы можем вновь пойти на риск ради мира.

Не ошибайтесь: все израильяне хотят мира. Всегда, когда тот или иной арабский лидер искренне хотел с нами мира, мы заключали мир. Мы заключили мир с Египтом при Анваре Садате. Мы помирились с Иорданией при короле Хусейне. И если палестинцы действительно хотят мира, то я, мое правительство и мой народ заключим мир. Однако мы хотим настоящего мира, мира, который можно защитить, постоянного мира.

В 1947 году эта организация проголосовала за создание двух государств для двух народов — израильского государства и арабского государства. Евреи согласились с этой резолюцией. Арабы отвергли ее и вторглись в только что созданное еврейское государство, надеясь его уничтожить.

Мы просим палестинцев сделать, наконец, то, что они отказывались сделать в течение 62 лет: сказать «да» еврейскому государству. Ведь это так просто, очевидно и элементарно. Так же как нас просят признать палестинское национальное государство, палестинцев нужно попросить признать еврейское национальное государство. Еврейский народ — это не иностранные захватчики на израильской земле. Это земля наших предков.

На стене снаружи этого здания на камне написаны слова о великом библейском видении мира: «Не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать». Эти слова были сказаны великим еврейским пророком Исаией, которые он произнес 2800 лет назад, когда он ходил по земле моей страны, по моему городу, по холмам Иудеи и улицам Иерусалима.

Мы не чужие на этой земле. Это — наша родина. Однако как бы мы ни были глубоко привязаны к нашей родине, мы также признаем, что там живут палестинцы и что они тоже хотят иметь свой дом. Мы хотим жить с ними бок о бок как два свободных народа, живущих в мире, живущих в условиях процветания, живущих с чувством достоинства.

Помимо мира, процветания и достоинства необходимо еще один элемент: нам нужна безопасность. Палестинцы должны иметь все полномочия для того, чтобы осуществлять самоуправление, за исключением нескольких, которые могут представлять опасность для Израиля. Вот почему палестинское государство должно быть эффективным образом демилитаризовано. Я говорю «эффективным образом», так как мы не хотим еще одной Газы, еще одного Южного Ливана, еще одной базы террористов, получающих поддержку от Ирана, недалеко от Иерусалима и на холмах в нескольких километрах от Тель-Авива.

Мы хотим мира. Я полагаю, что благодаря доброй воле и активным усилиям такой мир может быть достигнут. Однако для этого необходимо, чтобы мы все боролись с террористическими силами, которыми руководит Иран и которые стремятся раз-

рушить мир, стремятся уничтожить Израиль и ниспровергнуть мировой порядок. Вопрос, стоящий перед мировым сообществом, состоит в том, готово ли оно противостоять этим силам или пойдет им на уступки.

Более 70 лет назад Уинстон Черчилль жаловался на то, что он назвал «хронической необучаемостью человечества». Под этим он имел в виду дурную привычку цивилизованных обществ бездействовать, пока не возникнет опасность. Черчилль с сожалением говорил о том, что он назвал как

«отсутствие предвидения, неготовность действовать, когда действия могли бы быть простыми и эффективными, недостаточно четкое мышление, путаница в советах, пока не наступит чрезвычайная ситуация, пока в них не проснется чувство самосохранения...».

Я выступаю сегодня с надеждой на то, что эта оценка Черчилля о «необучаемости человечества» на этот раз окажется неверной. Я выступаю сегодня с надеждой на то, что мы сможем извлечь уроки из истории, что мы сможем вовремя предотвратить опасность.

Действуя в духе вечных слов, произнесенных Иисусом 3000 лет назад, давайте будем сильными и храбрыми. Давайте противостоять этой опасности, сделаем наше будущее безопасным и, если Бог даст, обеспечим для грядущих поколений прочный мир.

(говорит на иврите)

Да благословит Бог Свой народ миром; да даст Бог Своему народу силу; да благословит Бог Свой народ миром.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Государства Израиль за его выступление.

Премьер-министра Государства Израиль г-на Бенджамина Нетаньяху сопровождают с трибуны.

Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.